



# novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poštnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1,00 evro  
Spedizione in abbonamento postale - 45% - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE 33100 Udine  
TASSA RISCOSSA Italy

št. 34 (1683)  
Čedad, četrtek, 9. septembra 2010

naš časopis  
tudi na  
spletni strani

www.novimatajur.it

## Ob uspešnem sobotnem Dnevu na Teru Nova pomlad v Terski dolini

Kulturno življenje je v občini Bardo, v dolini Tera, zadnje čase zelo živo. Protagonisti te nove pomladi so mladi, kar je še najbolj pomembno. Še posebno aktivni so na glasbenem polju: z uspehom je začela delovati Glasbena šola Glasbene matice, ki združuje mladino in ji ponuja glasebno izobraževanje ter dodatno možnost izražanja, nastal je Barski oktet, ki združuje mlade pevce in je nastopil že na marsikateri prireditvi v Benečiji in Posočju ter celo v slovenskem parlamentu na vseslovenskem srečanju letos poleti, ustvarjalni so tudi na področju sodobne, "mlade" glasbe, saj je aktivnih več bandov.

Drug aspekt, ki je vreden poudarka je skrb, ki jo imajo do domače slovenske besede. Vse bolj je slišna doma in v širšem slovenskem prostoru, kjer terski dialekt postaja prepoznaven še zlasti v pesmi in poeziji. Terska beseda je doslej živela v cerkvi in na občasnih ma-

nifestacijah, v prvi vrsti na pustu, odslej je zvesta in redna spremljevalka prirreditvev, ki se, k sreči, v dolini množijo in postajajo del njenega vsakdana.

Pot ni lahka in ljudje se počasi odzivajo, predolgo je bila njihova beseda zaničevana in zatajena, predolgo so bili osamljeni. A nedvomno smo priča novemu razcvetu. Mladi kulturni delavci so se odločili, da se bodo povezali s sosednjimi dolinami in začelo se je novo prepletanje, ki jim seveda daje moč in pogum, vnaša pa novo dinamiko in energijo v ves naš prostor ob meji. Tako smo v soboto v Teru doživeli prvo gledališko srečanje, na katerem smo lahko poslušali rezijanski, terski in nadiški dialekt in še furlanščino povrh. Bilo je zelo prijetno in smo prepričani, da bo iz tega testa še dosti kruha.

Vse priznanje naj gre domačemu kulturnemu društvu, Občini Bardo in Inštitutu za slovensko kulturo.

## Scuole chiuse, i casi di Pulfero e di Savogna

Il nuovo anno scolastico è ormai alle porte. Questa volta, però, si inizia con una spiacevole novità: le elementari di Pulfero chiudono, con buona pace di quei (pochi) genitori che avevano deciso di iscrivere lì i propri figli. Per capire le ragioni e le ripercussioni che questa perdita avrà sul territorio, in gran parte montano, di Pulfero abbiamo sentito il parere del sindaco Piergiorgio Domenis.

**Come giudica la vicenda della chiusura delle elementari di Pulfero?**

"Personalmente dispiace, per la popolazione e per il territorio, tuttavia non si è trattato di un fulmine a ciel sereno ma di una morte preannunciata. Dispiace ancor di più perché il numero di bambini in età scolastica che risiedono qui a Pulfero sarebbe stato più che sufficiente per tenerla aperta. Stando ai dati dell'anno scolastico 2009/2010, tralasciando quelli che frequentano la scuola bilingue, ben 13 ragazzi sono stati iscritti alle elementari di S. Pietro, sommati ai 6 che c'era-

L'edificio che ospitava le elementari di Pulfero



no qui a Pulfero ci sarebbero potuti essere 19 iscritti. Molti di più dei 7 necessari per legge a tener aperta una scuo-

la primaria in un comune montano com'è questo di Pulfero. Quest'anno, però, a Pulfero ci sarebbero state solo tre

iscrizioni per cui la chiusura si è resa inevitabile.

Antonio Banchig

segue a pagina 4

## Loretta Dorbolò razstavlja v Gorici



Z otvoritvijo razstave slik Lorette Dorbolò, ki je potekala v četrtek, 2. septembra, se je odprla nova sezona Kulturnega doma v Gorici. beri na strani 3



## V Teru praznik večjezičnosti

4. septembra gledališče v slovenskih dialektih, furlanščini in italijanščini

Led je razbila Silvana Paletti in na svoj način, s humorjam, ki skriva v sebi precej žalosti, je v rezijanski predstavi dolino Rezije, "devet vasi in ena sama pest ljudi", kot je rekla. Za njo smo poslušali melodijo terskega dialektu v smešnem skeču, ki so ga predstavili Igor Cerno, Luisa Cher in Eros Vassalli. Anna Jussa nas je s svojo zgodbo o stari neporočeni ženski, ki bi se rada, prav rada poročila, popeljala v Nadiške doline. Na koncu sta brata Mara in Bruno Bergamasco, ki ju povsod poznajo in cenijo kot Trigeminus, vse spravila v smeh s svojimi dogodivščinami v furlanščini in italijanščini. Bil je lep kulturni dogodek, ki je povezal obmejne kraje in ovrednotil vse krajevne govore in istočasno večjezičnost in večkulturnost, ki sta prvo bogastvo Furlanije.

Kulturna manifestacija v Teru, ki so jo organizirali Občina Bardo, Center za kulturne raziskave in Inštitut za slovensko kulturo, je prav lepo uspela. Odprli so jo mladi, ki so pripra-

vili zanimivo raziskavo med starejšimi občani o posebnosti tradicije in kulture kraja. Srečanje se je zaključilo s koncertom skupin Bk evolution in Tambours de Topolò.

Sobota, 11. september, ob 18.00  
v Beneški Palači v Naborjetu

otvoritev razstave

Identiteta in folklor  
v tradicionalnih nošah  
ob tromeji

Gorska Skupnost Gumin,  
Železna dolina - Kanalska dolina

## Na Matajurju praznik, ki daje muoč prijateljstvu med sosiedi

Med mašo v treh jezikih na varhu sta zapiela zbora CAI an Matajur



Sada sonce, sada oblačno, sada no malo magle. Vse se je v nediejo mešalo na Matajurju, no malo cajta je lepuo grielo, potle, kar je paršla magla, je zazeblu an potle je spet sijalo sonce. An glih tajšan je biu tudi gorski praznik, ki ga je že 34. lieto organizala beneška gorska skupnost.

Narbuj lepuo je bluo na varhu opudan, kjer je bila maša an je biu narbuj important moment cielega srečanja. Zmolu jo je po italijansko an sloviensko - čula pa se je tudi furlanska besieda - matajurski famoštar Božo Zuanella. Piela sta čedajski moški zbor Cai, ki je pod vodstvom dirigenta Renata Duriavig lepuo an ubrano zapiepu, an moški zbor Matajur iz Klenja, ki ga vodi Davide Clodig an je glih takuo lepuo zapiepu pa po sloviensko.

Zbrali so se ljudje iz Nediških dolin an furlanske ravnine, puno jih je paršlo tudi iz doline Soče. An Matajur je ratu, takuo ki je biu v njega dugem življenja, kraj, kjer se srečavajo v mieru, spoštovanju an parjateljstvu ljudje, ki žive okuole njega.

beri na strani 6

V soboto, 11.9.2010  
ob 20.30 uri  
na Lesah (Kovačju senik)

VNEBULUNA PLAVA

VIDEO POEZIJE

antonella bukovaz  
marjeta manfreda vakar  
lucia gazzino

KULTURNO DRUŠTVO REČAN

Nota del Partito Democratico delle Valli del Natisone

## “Pulizia delle strade, non si aspetti il rally”

Il Partito Democratico delle Valli del Natisone segnala con soddisfazione - in una nota diffusa nei giorni scorsi - la puntuale pulizia dei bordi delle strade che sono state percorse dai concorrenti del Rally delle Alpi orientali. È un vero peccato - afferma il PD - che questa manifestazione sportiva si svolga alla fine dell'estate, dopo che i cittadini valligiani hanno convissuto con difficoltà e pericolo tutto il periodo primaverile-estivo, causa la puntuale carenza nella manutenzione delle strade di competenza in primis della provincia di Udine.

Riteniamo - continua la nota - che non si debbano aspettare gli eventi di grande interesse per curare l'immagine del territorio verso l'esterno, ma considerare i residenti dello stesso, importanti come una manifestazione sportiva. È chiaro che l'attuale coalizione 'del fare' (Lega-Pdl) vive di spot e di immagine facendosi vanto di essere diversa da chi l'ha preceduta. La realtà invece dovrebbe essere condita da un sano pragmatismo, di cose necessarie seppur spicciolate, magari anche poco visibili: questo è "il fa-

re" che il cittadino comune, che non vive di illusioni, si attende da una classe politica e dirigente degna di tale delega popolare.

Se la Provincia con il suo presidente Fontanini - che oltre alle attuali competenze vorrebbe sue anche tutte quelle delle commissariate

Comunità Montane - dà questi risultati, sarebbe meglio che rivedesse le proprie aspirazioni e si dedicasse a fare bene quelle che già ha.

Il Partito Democratico delle Valli del Natisone propone un autentico autogoverno locale, con più competenze e più risorse, teso a

un vero servizio al cittadino residente, esattamente il contrario della proposta di alcuni sindaci, che invece "svenderebbero" le Valli del Natisone a realtà territoriali esterne e lontane da ogni punto di vista.

La Lega nord, che la recente cronaca dimostra di non essere tanto diversa da chi critica, abbandoni la strenua difesa di quell'ente inutile che è la Provincia e si adoperi - conclude la nota del Partito Democratico - per un vero federalismo locale che porti più risorse certe al livello più prossimo al cittadino.

### Sistema 118, serata a Pulfero

Venerdì 24 settembre, alle 20, nella sala consiliare di Pulfero si terrà una serata di educazione sanitaria che permetterà di conoscere le prime mosse da compiere quando ci si trova in presenza di malori o incidenti senza commettere errori.

La relazione di Raffaele D'Antoni della Centrale operativa 118 ed elisoccorso di Udine verte sul tema 'Sistema 118: nozioni di primo soccorso'. Presenterà la serata e porterà il saluto dell'amministrazione comunale il vicesindaco Mario Cernea.

### Istituiti i Distretti venatori 'Valli del Natisone' e 'Colli'

Con una recente delibera la Giunta regionale ha deliberato l'istituzione dei Distretti venatori n. 3 'Valli del Natisone' e n. 14 'Colli orientali', coincidenti con i territori delle rispettive Riserve di caccia.

La novità principale è rappresentata dall'inserimento delle Riserve di caccia di Cividale e di Prepotto, fino ad ora appartenenti al Distretto venatorio 'Colli orientali' all'interno del Distretto 'Valli del Natisone', così da rendere il territorio della Zona faunistica delle Alpi - si legge nella delibera della Regione - continuo e maggiormente aderente alla zona biogeografica alpina.

### Farmacie in arrivo nelle zone montane

È iniziato il procedimento di assegnazione, da parte dell'Ass 4 Medio friuli, di 15 sedi farmaceutiche di nuova istituzione o vacanti situate in comuni di piccole dimensioni in zona montana. Sono stati 164 gli aspiranti farmacisti che hanno partecipato al concorso, tra le località che si vedranno assegnate, a partire dal 2011, anche Taipana, Drenchia, Grimalco e Savogna.

## O vladnem predlogu pokojninske reforme bo odločal parlament

Slovenska vlada naj bi danes, četrtek, 9. septembra, v državni zbor poslala novelo pokojninskega zakona, ki je že celo poletje predmet neuspešnih pogajanj s socialnimi partnerji. Vlada pa svojega predloga še vedno ni uskladila niti s koalicijsko stranko Desus, tako da je njegova usoda v parlamentu pravzaprav neznana. Predsednik vlade Borut Pahor pa upa, da bo politična večina zakon vendarle podprla in bo sprejet brez referendum, ki ga že napovedujejo sindikati. Če pa bo do tega prišlo, je prepričan, da ga bo vlada dobila.

Sindikati napovedani pokojninski reformi nasprotujejo že od vsega začetka, to je od 6. avgusta, ko so prejeli njen osnutek. Jabolko spora je predvsem dvig starostne meje za upokojitev na 65 let in podaljšanje pokojninske dobe na 43 let za moške in 41 za ženske. Sindikati so kritični tudi do razširitve obdobja, ki se uporablja za izračun pokojninske osnove, s sedanjih 18 na 34 let.

Osnutek reforme med drugim predvideva še, da bodo za predčasno upokojevanje - moški se bodo lahko upokojili pri 60 letih starosti in 40 letih pokojninske dobe, ženske pa z 38 leti pokojninske dobe - veljali malusi. Po drugi strani bodo tisti, ki bodo delali tudi po izpolnitvi pogojev, ob plači mesečno dobili še 20 odstotkov predčasne pokojnine. Nov zakon predvideva tudi ohranitev časovnega bonusa za otroke, na račun katerega bo mogoče upokojitveno starost za pridobitev starostne pokojnine znižati po osem mesecev za vsakega otroka, a največ do dveh let.

Po mnenju predstavnikov sindikalnih central reforma ne zagotavlja vzdržnosti pokojninske blagajne in dostojnih pokojnin, poleg tega pa je krivična do starejših delavcev in do mladih. Sindikati tudi opozarjajo, da bi v pokojninsko blagajno lahko več prispevali z bolj temeljitim pobiranjem prispevkov.

Koalicijski partner vlade Desus pa nasprotuje zamrznitvi pokojnin in usklajevanju pokojnin s plačami ter inflacijo v razmerju 60:40. Vlada je ponudila kompromisno



Minister za delo Ivan Svetlik

varianto 66:34, prvak stranke Karl Erjavc pa ocenjuje kot sprejemljivo razmerje 70:30 (njegova stranka sicer vztraja na 80:20), Desus pa odločno zahteva odpravo zamrznitve pokojnin. Erjavčeva stranka bo v parlamentarno proceduro vložila dopolnilo. Če to ne bo sprejeto, ne namerava podpreti zakona in proračuna za naslednji dve leti.

Vlada pa bi lahko pomoč v parlamentu dobila pri stranki SDS Janeza Janše. Bivši premier je napovedal podporo reformi, če bo vlada upoštevala nekatere njegove predloge. Med temi je oblikovanje osebne pokojninskega računa. Minister za delo Ivan Svetlik je že povedal, da je ta predviden za nadaljevanje spreminjanja pokojninskega sistema, a bi operativen postal šele po letu 2025.

Združenje delodajalcev Slovenije je prav tako poslalo nekaj pripomb na pokojninski zakon. Predlaga zvišanje najvišje pokojninske osnove za odmero pokojnine in višje finančne spodbude delodajalcem za zaposlovanje starejših.

Če so v Sloveniji ogorčeni zaradi zvišanja upokojitvene starosti, pa podobne ukrepe sprejemajo tudi drugod po Evropi. V Nemčiji so dosegli dogovor o dvigu s 65 na 67 let, v Franciji pa nameravajo zvišati minimalno upokojitveno starost s 60 na 62 let, za polno pokojnino pa s 65 na 67. Francoski delavci so proti napovedani reformi že stavkali v torek, 7. septembra. Hrvaška vlada pa je letos poleti v sabor poslala predlog, po katerem bi se ženske po letu 2020 upokojevale s 65 leti.

### Pismo iz Rima

Stojan Spetič



O smrti neradi govorimo, čeprav je usodno prisotna v naših mislih. Če ni naravna, jo spremljata strah in groza. Kot v primeru iranske ženske, ki so jo obsodili na kamenjanje, češ da je bila nezvesta. Kamenjanje je starodavna oblika usmrtitve. O njem piše Sveto pismo, ko Kristus množici, ki je že pripravila ostro kamenje proti nezvesti ženi, izzivalno reče: "Kdor je brez greha, naj vrže prvi kamen!" Gre za natančno določen obred. Obsojenko do pasu zakopljejo v zemljo in ji zvežejo roke. Glavo pokrijejo z belo ruto, da se kri bolje vidi. Množica dobi kamenje, ki mora biti dovolj ostro, a ne pretežko, sicer bi obsojenko usmrtilo prehitro. Umreti mora počasi in v strašnih mukah. To ni zgolj izročilo azijskega bližnjega vzhoda. V Evro-

hovo zavzemanje kakor ozek žarek luči, ki osvetli nekaj, ostalo pa pušča v temi. V Iranu čaka na kamenjanje 150 žensk in tiste, ki ne bodo ubite s kamni, bodo obešene ali bičane do smrti. Zanje ni mednarodne solidarnosti, niti usmiljenja. To nedeljo so v Iranu obesili pet Kurdov, članov komunistične PKK. Med njimi je bila tudi mlada ženska. Vendar se za Kurde, ki so poleg vsega še komunisti, ni zavzel prav nihče. Kot ni nihče protestiral, ko so pristaši ajatolahov v enem tednu pobili več kot deset tisoč članov iranske komunistične stranke Tudeh. Takrat je to počenjal tudi Sadam Husein, a je še bil prijatelj Zahoda.

V Čilu, so odkrili 33 mladih rudarjev, ki so se po nesreči zatekli v rudniško podzemno ambulanto 700 metrov pod zemljo.

Tja jim po cevi pošiljajo vodo, hrano, kisik, luč in sporočila. V globino je prišla tudi televizija, preko katere se zakopani rudarji pogovarjajo s svojci. Prišla sta predsednik republike in metropolit katoliške cerkve, ki upata, da se bo vse srečno izteklo. Če se zemlja ne bo premočno stresla. Do zakopanih rudarjev rije sedaj iz Avstralije pripeljan stroj, približno 20 metrov na dan. Medtem morajo rudarji shujšati, kajti luknja bo široka 65 centimetrov in vanjo bodo stlačili nekakšno dvigalo, s katerim jih bodo potegnili na površje.

Lahko si predstavljamo strah in hrepenenje fantov, ki jih je pod zemljo pripeljala revščina in želja, da bi pomagali svoji družini. Če ne bo zapletov, bodo božične praznike preživeli doma kakor junaki medijske nadaljevanke, sicer bo svet nanje pozabil v kratkem času. Kot bo, ali je že, pozabil bosansko mladoletnico, ki je svoje psičke metala v reko. Scena je preko interneta obšla svet in val zgražanja se ni polegel, dokler je niso odkrili. Plačala bo samo globo, ker so psički reko preplavali in preživeli. Ljudje si ne želijo smrti, pač pa srečen konec.

## kratke.si

**Calo di iscrizioni alle elementari italiane**

Calo di iscritti alle scuole elementari (nove anni) di Capodistria. È dovuto ad una normale oscillazione demografica anche se - va aggiunto - non tutti i bambini dell'asilo si iscrivono poi alle elementari italiane.

Gli iscritti nelle prime classi per il prossimo anno scolastico sono 50 (rispetto ai 60 dell'anno scorso).

Sono invece in leggera crescita gli iscritti alle scuole superiori di Capodistria, Isola e Pirano.

**È deceduta Katarina Marinič, la cittadina slovena più anziana**

Tinca, come la chiamavano nella casa di riposo di Nova Gorica, dove risiedeva dal 1997, è morta il 2 settembre all'età di 111 anni. Originaria di Deskle, a fine agosto era al 56. posto nella classifica mondiale (al 16. in quella europea) delle persone più anziane. L'ultra centenaria slovena era però l'unica nell'Europa orientale ad avere dei documenti credibili. Alla festa per i suoi 110 anni aveva partecipato anche il presidente sloveno Danilo Türk.

**Il 90% dei teenager sloveni usa il social network Facebook**

È quanto è stato rilevato durante una ricerca svolta dalla Telekom Austria Group in Austria, Slovenia e Croazia su un campione di 500 teenager per stato. In Austria la percentuale è risultata essere leggermente più bassa (85%), mentre in Croazia ha risposto di usare Facebook la totalità degli intervistati. La maggior parte dei giovani intervistati, inoltre, senza l'accesso ad internet si sente tagliata fuori dal mondo.

**Rimandate le elezioni locali a Capodistria e Trebnje**

In ottobre sono previste in Slovenia le elezioni amministrative locali. A Koper - Capodistria e Trebnje però i cittadini non potranno eleggere i loro nuovi sindaci e consiglieri comunali. Lo ha deciso la Corte costituzionale slovena a causa del contenzioso sulla compatibilità della legge sulla formazione dei nuovi comuni e della definizione del loro territorio nella costituzione. La proposta di rimandare le elezioni è partita dalle comunità di Ankarana e Mirna.

**Entro la primavera la Croazia chiuderà tutti i capitoli con l'Ue**

Ne è convinta la presidente del Comitato croato per il monitoraggio dei negoziati Croazia-Ue Vesna Pusić. Durante la riunione del 7 settembre, ha infatti dichiarato che la Croazia chiuderà 5 capitoli alla conferenza intergovernativa a Bruxelles il 5 novembre, altri 3 a dicembre, e gli ultimi 3 (Giustizia e diritti fondamentali, Competizione di mercato e Controllo finanziario) entro marzo 2011. Ciò le permetterebbe di concludere la parte tecnica dei negoziati entro giugno 2011.



*Plesalca Alfredo Andres Rutar in Sara Ursellecin sta navdušila občinstvo, na desni Zlatko Smrekar*

Srečali smo se v Tolminu, v soboto, 4. septembra, zvečer, v avli kinodvorane, ljudje od tukaj in tam, bolj naključno ali pa ne obdani še z obrazi na platnih posoških likovnih ustvarjalcev, da bi s poezijo in plesom še bolj utrdili stik med ljudmi, ki živimo blizu drug drugega, čeprav v različnih kulturnih, jezikovnih in narečnih skupnostih. Da bi izrazili večjezičnost in spoštovanje do te raz-

## V Tolminu s poezijo in tangom

*Lep večer je organiziralo kulturno društvo PoBeRe*

nolikosti ter hkrati podprli prizadevanja za soobstoj, ciklično prepletanje večjezičnosti zdaj tukaj, zdaj tam,

kamor uradno spada tudi pravica in možnost do dvojezičnega izobraževanja v Benečiji. Skupaj z obisko-

valci so bili: plesalca Alfredo Andres Rutar in Sara Ursellecin v prefinjeno iskrem, s pridihom sanjivosti, ritmu



tanga, Miha Obit, pesnik iz Benečije s svojo ganljivo poezijo o domačiji, rodu in ljubezni, Francesco Tomada iz Gorice s prav tako pretresljivimi pesmimi o človeški bližini, miru in vojni, Zlatko Smrekar z naključnim izborom zagonetnih in iskrivih pesmi iz svoje mape, ki jo nosi vedno in povsod s seboj ter Jani Skočir z ubiranjem strun v ozadju. Koga ni bilo? Fea. Od Ivana Volariča - Fea

smo se 9. avgusta na kobarškem pokopališču poslovili. Morda pa ne povsem. Nekaj njega so nam v venčku njegovih pesmi poklonila tri dekleta iz Sužida, pa ne le nam, tudi njemu v spomin in za rojstni dan. Feu iz Sužida in ne Kobarida: For ever!

Program je povezoval Zlatko Smrekar, v imenu KD PoBeRe, organizatorja tega dogodka.

Marjeta Manfreda Vakar

La rassegna dal 15 al 19 settembre

## La letteratura slovena torna a Pordenonelegge

Anche quest'anno la letteratura slovena sarà presente alla prestigiosa rassegna letteraria Pordenonelegge.it, giunta all'undicesima edizione ed in programma da mercoledì 15 a domenica 19 settembre.

A Pordenone, che lo scorso anno ospitò tra l'altro la presentazione dell'antologia di poeti sloveni tradotti in italiano 'Decametrone', sarà innanzi tutto presente Boris Pahor, che venerdì 17, alle 11, nell'auditorium dell'Istituto Vendramini presenterà 'Piazza Oberdan', la sua opera più recente tradotta in italiano ed edita da Nuova dimensione di Portogruaro. A discutere con lo scrittore sloveno sarà il critico Angelo Floramo.

Un luogo di memoria, piazza Oberdan, dalla quale Pahor vide bruciare il Narodni dom, è il punto di par-

tenza di un percorso che serve a ripercorrere i tragici avvenimenti che segnarono Trieste e la Venezia Giulia fino allo scoppio della guerra mondiale.

Per domenica 19, alle 10.30, nel Palazzo della Provincia, è previsto invece un incontro dal titolo 'L'Europa oltre confine'.

Realizzato in collaborazione con l'Associazione degli scrittori sloveni, l'appuntamento, presentato da Veronika Breclj, prevede letture degli autori sloveni Veronika Simoniti, Suzana Tratnik, Andrej Blatnik e Jurij Hudolin.

Z otvoritvijo razstave slik Lorette Dorbolò, ki je potekala v četrtek, 2. septembra, se je odprla nova sezona Kulturnega doma v Gorici. Razstava doživlja tako svojo drugo etapo po tisti v Čedadu, kjer je bila pred poletjem, in pred Trstom ter, zakaj ne, Slovenijo, kot je povedal v svojem uvodnem posegu direktor Kulturnega doma Igor Komel, ki je tudi izrazil solidarnost kulturnih ustanov in posameznikov do Slovencev, ki živijo v Reziji.

V imenu kulturnega društva Ivan Trinko iz Čedada, ki je soorganiziralo razstavo, je pozdravila Lucia Trusgnach. "Loretta s svojimi podobami in besedami, saj

## “Pogrešala sem svoje stvari pa odkrila barve in čopiče..”

*Do 15. septembra v Kulturnem domu v Gorici razstava Lorette Dorbolò*



piše tudi pesmi v narečju, pove tisto, kar so naše misli, misli, ki jih ima vsak dan beneški človek, na svojo hišo, na svojo zemljo in na ohranjanje svojega jezika," je med drugim rekla. Slike in delo Lorette Dorbolò je nato predstavil Hijacint Iussa: "Na prvi pogled se zdi samo naivna umetnost, gre pa za nekaj drugega, pri Loretti najdemo tudi nekaj impulzov impresionizma. Slikarka skuša prikazati Benečijo takšno, kot je bila v preteklosti, želela bi, da bi ljudje ostali taki, kot so bili takrat."

Najprej v beneškem narečju in potem v italijanščini je na koncu spregovorila tudi umetnica, ki se je spomnila nekaterih dogodkov svojega življenja, predvsem let, ko je zapustila Nediške doline in se preselila v bližino Modene, kjer še zdaj živi. "Tam sem pogrešala svoje stvari - je rekla -, sem pa odkrila barve in čopiče in ko sem se čutila samo, sem začela jih uporabljati, slikarstvo je pomenilo zame ozdravljanje."

Razstava bo odprta do 15. septembra.



*Med otvoritvijo v Kulturnem domu v Gorici*

## Gledališče v nediejo v Breginju

Beneško gledališče bo igralo v nediejo, 12. septembra (in ne v petak, 10. ku napovedano), ob 17. uri, v Breginju. Predstavilo bo komedijo Week-end na muorju' v režiji Marjana Bevka, igral bojo Adriano Gariup, Anna Iussa, Roberto Bergnach, Igor Černo, Emanuela Cicigoi in Marina Cernetig.

## Razstava o tradicionalnih nošah na Tromeji

"Identiteta in folklor v tradicionalnih nošah na Tromeji" je naslov razstave, ki jo bodo odprli v soboto, 11. septembra, ob 18. uri, v Etnografskem muzeju Beneške palače v Naborjetu.

Razstava hoče prikazati obmejne gorske regije v luči njihovih tradicionalnih noš. Hkrati želijo s to razstavo tudi prikazati razlike in sličnosti noš, ki pripadajo krajem, ki se danes nahajajo v Italiji, Sloveniji in Avstriji. Razstavljene so noše Rezije, Kanalske doline, Ziljske doline, Bovca in Rateč.

Izbrane noše in obleke prikazujejo obrtniško spretnost preteklih generacij, vplive časa in predvsem močno vez s krajem ter ljudi, ki so nošo oblekli, ker je bilo in je še vedno važno prikazati kraj nji-

hovega izvora.

Zaradi tega je zelo pomembno delo folklornih skupin in muzejev, njim se moramo zahvaliti, tako piše v tiskovnem sporočilu Gorske skupnosti, da se tradicija živo ohranja v času in da krajevna kultura dobi primeren prostor za prikaz tudi izven krajevnih okvirjev.

Razstavo je finančno omogočila Dežela Furlanija Julijska krajina (Deželni zakon 26/2007)

K uresničitvi razstave so pripomogli tudi Slovensko kulturno središče Planika Kanalska Dolina, nemška kulturna organizacija v Kanalski dolini - Kanaltaler Kulturverein, Folklorna skupina iz Rezije, ziljski Heimatsmuseum, Gornjesavski muzej-Kajžnkova hiša Rateče in Folklorna sku-



*pina Bc iz Bovca.*

Razstavo si bo mogoče ogledati od 12.

septembra do 10. oktobra, od torika do nedelje. (R.B.)

# Scuole chiuse, ma Pulfero pensa alla possibilità di un asilo nido

A Savogna la chiusura della scuola materna pare inevitabile

segue dalla prima

**Dunque, per sgomberare il campo dalle polemiche, la causa non è stata né la concorrenza della scuola bilingue né i tagli del decreto Tremonti-Gelmini...**

“No, né uno né l'altro. La scuola bilingue, anzi, non ha messo mai in crisi la nostra anche nei periodi in cui c'erano meno bambini di adesso. Il pro-

blema è stata quest'emorragia verso le elementari di S. Pietro. D'altra parte, come è giusto che sia, sono i genitori che decidono.”

**E l'amministrazione cosa ha fatto per evitare che si giungesse alla chiusura?**

“Il comune ha fatto tutto ciò che poteva per evitare questa situazione. Mi guarderei bene dall'attribuire responsabilità

dell'accaduto a questa amministrazione. Più volte abbiamo riunito i genitori, abbiamo anche scritto loro una lettera in cui garantivamo il servizio di trasporto. Qui a Pulfero, vista la dispersione territoriale con frazioni molto distanti tra loro e dal capoluogo, abbiamo addirittura due pulmini che portano i bambini a scuola, anche a San Pietro, per evitare che debbano partire da casa alle sei di mattina o tornare alle sette di sera. C'è un dipendente comunale che impiega circa il 70% delle ore di lavoro per questo servizio, in più abbiamo anche un autista esterno.”

**E per il futuro?**

“Mah, la mia esperienza dice che quando viene tolto un servizio di solito poi non viene più ripristinato. Vorrei sbagliarmi ma purtroppo temo che sarà così visto anche il perio-

do in cui viviamo. Basti pensare che in poco tempo a livello nazionale la spesa annua per la scuola è passata da otto a tre miliardi. Certamente ci sarà chi per la chiusura della scuola di Pulfero starà facendo i salti di gioia. Per noi invece, è un vero peccato anche perché, ironia della sorte, proprio l'anno scorso abbiamo completato i lavori di ristrutturazione della sede, adesso, abbiamo una sede scolastica perfettamente a norma ma vuota. Certamente non rimarremo con le mani in mano, stiamo pensando ad una destinazione alternativa, la nostra idea è la realizzazione di un asilo nido. Abbiamo anche chiesto un parere tecnico per cui con qualche piccolo ritocco la sede potrebbe essere presto riadattata per ospitare questo tipo di servizio.”

Antonio Banchig

Mentre la scuola di Pulfero chiude per carenza di iscritti, 'resistono', per il momento, le elementari di Savogna, altro comune delle Valli del Natisone con una grande parte di territorio montano. Abbiamo chiesto al sindaco Marisa Loszach, di fornirci alcune sue considerazioni sulla situazione attuale e sul futuro della scuola.

**Qual è la situazione nella scuola di Savogna?**

“Alle elementari quest'anno ci saranno dieci bambini iscritti, per cui la scuola resterà regolarmente aperta. Purtroppo invece, probabilmente, chiuderà la scuola materna. Stiamo tentando di fare qualcosa anche in questi ultimi giorni ma credo che la chiusura sarà inevitabile.”

**Cosa fa l'amministrazione per garantire e mantenere il servizio scolastico nel capoluogo?**

“Cerchiamo di garantire il trasporto di tutti i bambini a scuola, abbiamo un pulmino che porta gli alunni di tutte le frazioni a Savogna (ma anche alle medie di S. Pietro) nonostante il nostro sia un territorio molto complicato, pressoché tutto in montagna. Stiamo facendo tutto il possibile perché la scuola resti aperta. Io rispetto le scelte di tutte le famiglie, anche di quelle che decidono di mandare i propri figli a scuola altrove, però credo sia anche importante che i bambini frequentino la scuola del territorio: se rimane aperta la scuola i bambini del paese si conoscono ed è facile che si frequentino anche in futuro, in questo modo, credo, resta coeso il tessuto sociale del comune.”

**Cosa si aspetta per il futuro?**

“A Savogna sono rimaste ad abitare alcune famiglie giovani che, nonostante le difficoltà, tengono vivi i paesi, si interessano dei problemi che ci sono e spero, dunque, garantiranno un futuro per la scuola e, quindi, per tutto il territorio. La montagna è difficile, molti fanno venti chilometri per andare a lavorare, ma credo che, restando noi stessi, potremo sicuramente avere un futuro.” (a.b.)

## TRIBUNALE DI UDINE SEZIONE DISTACCATA DI CIVIDALE DEL FRIULI

### Atto di citazione

Per TOMASETIG Paolo, nato a San Pietro al Natisone il 02.11.1955 e residente in San Pietro al Natisone, via Clenia, 30, Cod. Fisc. TMS PLA 55S02 I092L, rappresentato e difeso dall'avv. Piero Comis ed elettivamente domiciliato presso il suo studio in Cividale del Friuli, p.zza Dante, 3/1 (Cod. Fisc. CMS PRI 65S05L 483K), come da mandato in calce al presente atto

1) Il sig. Tomasetig Paolo possiede *uti dominus* e da oltre vent'anni in modo pubblico, pacifico, continuo ed esclusivo l'immobile distinto al NCT al fg. 12, mapp. 133 del Comune di San Pietro al Natisone, catastalmente intestato a:

Cecotti Alfeo, Cecotti Antonia, Cecotti Antonio, Cecotti Bruna, Cecotti Luigi, Cecotti Oscar, Corredig Alfeo (doc. 1)

2) di Cecotti Alfeo, Oscar, Bruna, Antonio e Luigi non si conoscono altri dati, nè si sa chi siano gli eredi

3) Cecotti Luigia è deceduta il 30.07.1988 lasciando eredi Corredig Gino, Maria, Jole, Anna, Caterina, Cecilia, Giulia, Luciano e Sergio.

4) A loro volta sono deceduti Corredig Sergio (lasciando eredi Muraro Ilca, Corredig Andrea, Flavia, Claudio, Sandra e Mauro), Corredig Maria (lasciando eredi Bacchetti Arnaldo, Bacchetti Bianca e Bacchetti Rita), Corredig Gino (lasciando eredi Corredig Luisa, Lucia, Roberto, Franco e Pietro), nonché Corredig Luciano (lasciando eredi Loszach Maria, Corredig Daniela e Corredig Roberta).

5) Cecotti Antonia è deceduta il 27.02.05 lasciando eredi testamentari gli eredi di Cecotti Luigia appena indicati e le signore Cecotti Pia e Cecotti Lea (doc. 2).

6) Corredig Alfeo è deceduto lasciando eredi Corredig Paolo e Massimo.

Per quanto sopra il sottoscritto procuratore  
c i t a

i signori

CECOTTI Antonio, nato il 14.03.1891 a San Pietro al Natisone  
CECOTTI Luigi, nato il 18.12.1889 a San Pietro al Natisone  
CECOTTI Bruna, fu Carlo, nata negli USA nel 1916  
CECOTTI Oscar, fu Carlo, nato negli USA nel 1915  
CECOTTI Alfeo, fu Carlo, nato negli USA nel 1920  
CORREDIG Luisa, via Carlo Podrecca, 14 S. Pietro al Natisone  
CORREDIG Lucia, via Alpe Adria, 6, S. Pietro al Natisone  
CORREDIG Roberto, Merse di Sotto, 19, San Leonardo  
CORREDIG Franco, via Algida, 4, San Pietro al Natisone  
CORREDIG Pietro, via Alpe Adria, 6/A, San Pietro al Natisone  
BACCHETTI Arnaldo, b.go San Quirino, 1, San Pietro al Natisone  
BACCHETTI Bianca, loc. Ponteacco, 100 San Pietro al Natisone  
BACCHETTI Rita, via Alpe Adria, 35, San Pietro al Natisone  
CORREDIG Jole, via Vincenzo Manzini, 9, Udine  
CORREDIG Anna, via Alpe Adria, 6, San Pietro al Natisone  
CORREDIG Caterina, via Pola, 5, Cervignano del Friuli  
CORREDIG Cecilia, via Alpe Adria, 111, San Pietro al Natisone  
CORREDIG Giulia, Largo dei Cappuccini, 2, Udine  
LOSZACH Maria, via Loszach, 21 Savogna  
CORREDIG Daniela, via della Rinascita, 5, San Pietro al Natisone  
CORREDIG Roberta, via D'orzano, 6, Buttrio  
MURARO Ilca, via Sedla, 17/4, San Pietro al Natisone  
CORREDIG Andrea, via Alpe Adria, 85/1, San Pietro al Natisone  
CORREDIG Flavia, viale Libertà, 2/A/23, Pordenone  
CORREDIG Claudio, via Sedla, 17/4, San Pietro al Natisone  
CORREDIG Sandra, via Postach, 106, San Leonardo  
CORREDIG Mauro, via Sedla, 17/2, San Pietro al Natisone  
CORREDIG Paolo, via Azzida, San Pietro al Natisone  
CORREDIG Massimo, via Naranni, 8/A, San Pietro al Natisone  
CECOTTI Pia, via Clenia, 30/A San Pietro al Natisone  
CECOTTI Lea, via Timavo, 25, Montalcone

a comparire innanzi al Tribunale di Udine, Sezione Distaccata di Cividale del Friuli, all'udienza che si terrà il giorno 20.01.2011 invitandoli a costituirsi almeno venti giorni prima di tale udienza ai sensi e nelle forme di cui all'art. 166 c.p.c., avvertendoli che la costituzione oltre i suddetti termini implica le decadenze di cui agli artt. 38 e 167, c.p.c., per ivi, presenti o contumaci, sentir accogliere le seguenti

### conclusioni

- accertarsi l'intervenuto acquisto per usucapione a favore del signor Tomasetig Paolo del diritto di proprietà del fondo distinto al NCT al fg. 12, mapp.le n. 133, del Comune di San Pietro al Natisone

- Spese di causa rifuse nel solo caso di opposizione.

In via istruttoria produce copia dei seguenti documenti:

1) visura per immobile relativa al fondo oggetto di causa;

2) testamento Antonia Cecotti;

3) relazione di stima geom. Orazio Spagnut.

Ai fini della normativa sul contributo unificato dichiara che il valore della presente controversia è pari a € 3.500,00.

Cividale, 4 marzo 2010

Avv. Piero Comis

## Lettera al Direttore

# “Quelle disarmanti verità sulla Benečija”

Caro Direttore, scrivo così a caldo e di getto dopo aver letto l'intervento di Joško. Mi sento chiamata in causa, la nostra attività di ristoratori me lo impone!!! Già altre volte avevo letto i pezzi di Joško trovandoli lucidi, 'puliti', analitici. In questo intervento trovo che abbia colto con chiarezza la realtà di questa tanta amata Benečija.

Ne faccio parte, tanto che

qui abbiamo scelto di vivere, di lavorare e di crescere i nostri figli; mi creda, sono legata da amore profondo e come tutti gli amori viscerali, non senza contraddizione e 'odio', ma questa terra la proteggo, la difendo!

La visione di Joško non è troppo negativa, piuttosto una disarmante verità. Certo, c'è anche del positivo, piccole realtà produttive che fanno a

pugni con la voglia di scendere "v Laške", ma restano, perché, forse come noi, la amano questa terra di tante "bellezze selvagge" di poca, pochissima realtà economica!

Troppe volte disquisiamo di paleoslavo in battaglie di identità mai chiarite, sì importanti e assolutamente necessarie, ma destinate al fallimento se non supportate da un tessuto economico forte e interessan-

te che affianchi quello culturale già esistente e radicato.

Perché in una realtà economicamente e culturalmente forte, non avremo la necessità di andare "po sviete s trebuhau za kruhan"...

Un saluto dal cuore delle "bellezze selvagge" sperando che tali rimangano perché chi vi abita ha scelto di renderle produttive e redditizie.

Ristoratrice Benečijana

## L'intervento

# “Caro Joško, noi non ci arrendiamo...”

Caro Joško,

ti ringraziamo per il tuo intervento del 2 settembre. Un'analisi così equilibrata, drammaticamente realista e con esempi così circostanziati non si leggeva da molto tempo.

Al confronto con gli amici della valle dell'Isonzo aggiungiamo il dinamismo degli amministratori e funzionari pubblici sloveni, che più volte abbiamo potuto registrare negli incontri sia formali che informali rispetto alla presunzione, l'individualismo, la miopia, e la ricerca del proprio interesse, dei nostri rappresentanti e incaricati di pubblico servizio.

Nel tuo intervento caro Joško, ci chiami in causa e quindi cogliamo questa opportunità per spiegare ai lettori del nostro Novi Matajur: “Cosa è successo da allora”.

Ricordiamo ancora il giorno, quando nello studio del Vicepresidente della Regione FVG Ass. Gianfranco Moretton (oggi sarebbe possibile?) trasformavamo la protesta del 'Radar ne hvala' in una proposta denominata 'Nediške Doline 2008' presentata il 22 novembre 2003, presente anche Moretton, a Clodig e approvata come ordine del giorno all'unanimità dal Consiglio Regionale il 17 dicembre 2003.

Il piano, appoggiato anche dall'Università di Udine, (citiamo solo alcune parti), prevedeva una serie di finanziamenti straordinari ai Comuni delle Valli che ne avessero fatta richiesta, sottolineiamo ai Comuni delle Valli e non alla Pro loco, per interventi a valenza turistica e inoltre, la costituzione di una Pro Loco come braccio operativo sul territorio, per la realizzazione di interventi rivolti a mettere in rete le varie realtà esistenti, la creazione anche at-

traverso operazioni di marketing di un prodotto interessante per il turista. I contributi per i Comuni sono stati effettivamente concessi, nella misura di 2 milioni e 582 mila euro, deliberati dalla giunta regionale nella seduta di venerdì 11 luglio 2004 nell'ambito dei fondi destinati alla riqualificazione dei borghi rurali (legge regionale 2/2000). Ma poi i 4 comuni interessati hanno spostato questi fondi su altri capitoli, magari urgenti anche quelli ma molto meno lungimiranti che rendere i nostri borghi più belli e attraenti per il turismo, e così la logica di questi stanziamenti è venuta meno e la Regione non li ha concessi più.

La Pro loco invece è nata ufficialmente il 9 febbraio 2004, e come dice il Presidente dell'Associazione regionale fra le Pro loco prof. Flavio Barbina, si è rivelata in breve tempo “un'esperienza unica in Italia”.

Il piano “Nediške Doline 2008” proponeva anche la realizzazione di un “portale” di ingresso nelle Valli e l'apertura di un Ufficio Turistico (IAT) a Ponte San Quirino. Il portale segnava l'ingresso turistico nelle Valli mentre l'Ufficio IAT offriva tutte le informazioni utili al turista. Dal 2005 è infatti attivo l'ufficio di Informazione e Accoglienza Turistica, IAT, presente per la prima volta nelle Valli, che con la segreteria della Pro loco è aperto 7 giorni su 7 con un cellulare attivo dalle ore 9 alle 18. Servizio reso possibile tramite l'assunzione regolare di una persona. La proposta del portale, invece, non è stata recepita da chi avrebbe dovuto accoglierla.

Abbiamo però organizzato numerosi incontri/convegni su diversi temi, ruotanti attorno alla attrazione di un nuovo turismo; sono state realizzate organiche iniziative co-

me le rievocazioni storiche, la costituzione del gruppo di artigiani, la creazione di un gruppo di giovani formato e motivato per le visite guidate, non solo sul Kolovrat ma anche a Topolò, Antro, Valle del Pradolino.

È stato dato supporto e realizzata una comunicazione dei soggetti e enti coinvolti per gli eventi e manifestazioni come il Burnjak, la Rožinca, l'Arengo Grande della Slavia, il Pust, sostegno ad associazioni come l'Associazione Invito a Pranzo, la cooperativa albergo diffuso. E potremmo continuare... Il nostro entusiasmo di volontari, è stato messo a dura prova da un atteggiamento degli amministratori a dir poco ostile e rinchiuso nella stretta visione di angusti “orticelli” territoriali e istituzionali, e da una continua riduzione di finanziamenti divenuta cancellazione totale col passaggio dalla giunta Illy alla giunta Tondo: riduzione che manifesta l'interesse per questo territorio.

Ma noi non ci arrendiamo, e rilanciamo a tutti (singole persone, associazioni ed enti) l'invito e la disponibilità a collaborare mettendo in comune, tempo, idee ed entusiasmo per il futuro delle Valli del Natisone.

Caro Joško, ci uniamo a te quando affermi che ti sembra palese che qualcosa non va. Noi non ci arrendiamo alla giustificazione che così è il sistema, cioè il sistema come struttura sociale che ci siamo dati, ma è vero che le nostre forze non ci permettono di fare di più, è anche vero che a molti che abitano le valli questo “selvaggio (secondo noi desolazione) piace e ci stanno anche bene”.

Il Consiglio Direttivo della Pro loco Nediške Doline

Il periodico del circolo culturale Rozajanski Dum è da quest'anno quadrimestrale

## Náš glas, la voce di Resia che si esprime anche in resiano

Nel mese di agosto è uscito il secondo numero del periodico del Circolo culturale resiano "Rozajanski Dum" Náš Glas - La nostra voce che da quest'anno (il primo numero era uscito nel dicembre 2005), da semestrale è diventato quadrimestrale, grazie anche al sostegno dei fondi della legge 38/2001 concessi dalla Comunità Montana del Gemonese, Canal del Ferro e Val Canale.

Come su ogni numero l'articolo principale è dedicato ad un approfondimento linguistico - culturale con l'intervista, in questo caso, al prof. Matej Šekli docente di linguistica comparata delle lingue slave all'Università di Lubiana. A lui sono state chieste le ragioni per le quali i dialetti parlati a Resia rientrano nel gruppo linguistico sloveno. Queste sono da ricercare, afferma il professore, in particolare nella struttura grammaticale che è uguale allo sloveno, inoltre, significativo è anche l'uso del duale accanto al singolare ed al plurale.

Lo stesso studioso afferma che non vi è alcun linguista al mondo che affermerebbe che i dialetti della Val Resia



non siano dialetti appartenenti all'area linguistica slovena.

Un altro articolo di approfondimento è legato ai recenti studi sulla genetica effettuati a Resia ed i conseguenti risultati. In particolare sono riportate le opinioni del dr. Radovan Komel, professore di biochimica e biologia molecolare presso l'Università di Lubiana. Il ricercatore afferma che, se l'intento delle ricerche fosse stato quello di determinare le differenze o la parentela tra resiani e sloveni di oltre confine (ma non era questo lo scopo degli stu-

di), le ricerche avrebbero dovuto essere svolte diversamente.

Altro articolo molto significativo è a cura del prof. Bruno Rossi che ricorda la figura del maestro Piero Pezzè e quanto da egli fatto nel campo musicale avendo come spunto la musica tradizionale della Val Resia.

Grande spazio viene dato alla grande manifestazione svoltasi al Centro Culturale "Ta rozajanska kulturska hiša" a Prato di Resia sabato 29 maggio scorso per ricordare e celebrare i trent'anni della trasmissione radiofonica settimanale "Te

rozajanski glas" trasmessa nell'ambito dei programmi in lingua slovena dalla Rai di Trieste. Per l'occasione era presente, tra gli altri, il direttore della sede regionale della Rai, Roberto Collini, che ha anche espresso soddisfazione per questa trasmissione che da trent'anni aiuta i resiani a mantenere la propria lingua e cultura.

Altri articoli, molto interessanti, riportano notizie sull'attività e programmi del circolo e di altre associazioni operanti in valle. Il giornale è scritto sia in italiano che nelle varianti dialettali locali. (In)

## L'amara estate resiana speriamo sia alle spalle

Il direttivo del circolo culturale Resiano "Rozajanski Dum", si è riunito recentemente per esaminare i fatti successi nei mesi di luglio ed agosto circa il rilascio della prima carta d'identità bilingue, l'invio alle famiglie resiane di un questionario di "censimento etnico" e la decisione del Consiglio comunale di uscire dalle leggi di tutela della minoranza linguistica slovena, che comprendono anche il Comune di Resia, per identificarsi come "minoranza linguistica friulana".

Manifestando la totale disapprovazione per quanto è accaduto, i componenti del direttivo hanno espresso la solidarietà più ampia al signor Gabriele Cherubini che, per aver chiesto la carta d'identità bilingue (italiano-sloveno), come era suo diritto per legge, è stato oggetto di offese, minacce e intimidazioni.

Solidarietà e vicinanza viene espressa anche alla responsabile del Gruppo folkloristico resiano, Pamela Pielich, anche lei offesa e minacciata per motivi incomprensibili proprio alla vigilia della partenza del Gruppo folkloristico per la tournée in Giappone e per il fatto che al Gruppo stesso ed ai suoi componenti sia stato augurato di fare un viaggio di sola andata.

Il Sindaco in questo frangente non si è dimostrato essere il "Sindaco di tutti" perché ha tollerato passivamente lo svolgersi di queste manifestazioni non proprio civili e non ha preso posizione a sostegno dei cittadini ingiustamente offesi e minacciati, dissociandosi da ciò.

A riguardo del questionario di "censimento etnico", inviato a tutti i maggiorenni residenti nel Comune, il Direttivo esprime riserve sulla sua legittimità, anche per quanto riguarda la privacy visto che con i dati da riportare non è difficile risalire all'interessato considerato che in valle ci si conosce praticamente tutti. Questo creerebbe inoltre una divisione ed una schedatura dei resiani ed essendo questo censimento privo di qualsiasi controllo e garanzia si può anche pensare che i risultati potrebbero essere falsati o addirittura confezionati da chi ha l'interesse di ottenere la risposta voluta.

A riguardo poi della decisione presa dal Consiglio comunale per far uscire Resia dalle leggi di tutela a favore della minoranza linguistica slovena e a farla rientrare in quella friulana manifesta tutto il suo sconcerto. È una decisione grave che va contro gli interessi di Resia e dei Resiani e non mancherà di produrre i suoi effetti politici devastanti. Non si possono produrre atti del genere sulla spinta di pressioni ideologiche e di persone che, non conoscendo e vivendo a fondo la nostra realtà, giocano con la politica dello sfascio.

Per maggiore precisione si evidenziano i punti della decisione consigliare:

- Uscita dalla legge 38/01 e normative consequenziali in quanto manca il presupposto fondamentale della storicità dell'insediamento della minoranza slovena sul territorio comunale;

- Inserimento all'art. 2 della legge 482/99 anche della lingua e della cultura della popolazione che parla il "resiano";
- Inserimento, in conformità all'art. 3 della legge 482/99, del Comune di Resia, nell'ambito territoriale e subcomunale in cui si applicano le disposizioni di tutela della minoranza linguistica friulana, storicamente presente nel Comune di Resia;

- Affidamento al Sindaco dell'incarico di promuovere ogni legittima azione finalizzata alla salvaguardia dell'etnia resiana presso le Autorità e gli Organismi competenti".

Resia è inserita nel contesto delle leggi di tutela della minoranza slovena della Regione Friuli Venezia Giulia perché il resiano, o il Po nes, così come il Po našan della Val Canale, o il Po našin delle Valli del Torre e Natisone sono tutte forme dialettali della lingua slovena. E di questo il Parlamento italiano, all'epoca, prima di legiferare sicuramente ne era ben informato.

Definire storicamente presente la minoranza linguistica friulana nel Comune di Resia è un assurdità.

Le leggi 482/99, 38/2001 e 26/2007 sono leggi che hanno aiutato e aiutano anche la nostra comunità. Basti citare solo alcuni dati: contributi per attività di valorizzazione del dialetto e della cultura resiani nelle scuole, per l'attività di sportello linguistico presso il museo dell'arrotino, biblioteca e archivio storico comunali a Stolvizza, attività di varie associazioni culturali locali, contributi per iniziative economiche, gestiti dalla Comunità Montana del Gemonese, Canal del Ferro e Val Canale, ed altro ancora.

Al resiano ed alla cultura resiana così come a tutti i cittadini nulla è stato tolto, tanto meno la secolare storia millenaria, anzi è proprio a queste leggi che potremmo anche in futuro conservare la nostra cultura, in alternativa, non potremmo certo tutelare il resiano parlando l'italiano o imparando il friulano. L'estate amara di Resia è, speriamo, alle spalle e ci si augura che gli atti incivili ai cui abbiamo, purtroppo, assistito, non si ripetano più.

Consiglio direttivo circolo culturale Rozajanski Dum

Dan na Teru: rezijanska igra

## Dolina Rezija, dëvat vasi, na pest judi

- Dolina Rezija! Dolina Rezija? Ğö, dolina Rezija, dëvat vasi! Dëvat vasi? Ğö dëvat vasi! Na pest judi, na pest judi! Wsak po svin karči, wsak po svin rijuvi.

- Tuv ti Čaninavi sinci sa se kaži nu se skriwa tej luna nu lunon tuv nebi, ko to se vi nu woblak je pukriwa nu riskriwa. Tadej, ben ğööö, o ojme ben si, tadej koj oplalele - oplala. Ta na Ravanci je kapital, ma sa ni vi ke je pažanal. Ta pod lipo? Pa kozana ni!

Wöda gre ziz Marjane go-re w Čanin.

- Didijo, didijo, letaku-lale tuv Biški vasi sa rumuni! Taw Planji, wun Zatrup, tuv Wracca, Puludnik, Čalče, Rušće. Tuv Wuznici so »la-



stavizze«, tuv Mučila pacote, do po Lipja pa naga širčja. Tadij? Mi mamo televižjon nu balon. Ta na Gračišči babac guri! Mi dilamo Pust, tadij koj, boga jest, letu-lale! Maš trebi libuzac? Wurče vije! Žbrindinana pacota.

- Lebaj, na rude bleje, na rude se mimbra, a be mi ta na Njive! Dolo po doline raste mekuj karbuwja eno sarabot. Ta za čizo ta, ni viden pa ne rožice slene jë je wparila. Taz kraj, hure po Lazo, šlivjo podohene, wsej, itako

Mečak se mi paše won za Kolk se kličjo sarnjekuve - kopare hrewa na čač, parəcəj šklop ka hrewa na čač!

- A öjmë vë, mi tuv ti Ošojske vase, ši šinjori, mi simö imprenditori, imprežari, komerčiatu ambulanti. Kupuwamo, prodaamo wse. Ä na vin ne ke bon wzew ne ke bon ğaw! Hore z Amo, hore z Klen, hore z Beza, ta na Kote, won po Kile, ta na Hliwecce, ta na Prwalo. Si klicow ti? Šahte two? ä na vin ničar! Šššt...To šo afari noštri!

- A ğabej, abi mi ta na Solbice, po wsimo sveto bruset za den kos krua. Ta na Skale, ta na Prësakë, won z Kikej, tuv Rastje, tuv Wrsë, tuv Pustiozdë ka se meštwa, ka ropota, ka se dila!? Lašči bërdo, Sert, Čanën, ğabej maroka, čë sa čë mliko tuv kafe sa ma klicat robe za koze!

A da čuj, čuj, da ko to di, abi mi tuv Uči, pet perstow judi dän sami köw, ta na di Tofa, ta na ti Bërde, tow ti Čoka, ta na Starnišće, tuv Poloze to sa prakriwa wse, ni ne zihä, ne kruhä, ne talafuna. Anu tadej koha! Muče ano la, ano tadej koha! Muče ano la!

Ä!- Da Buh bo vedow, dä čë ä dän Buh za wsä, nu čë smin miljat. Čë sa muči sa sa hubi. Tadej koha? Nu čë bon krapëw ti maš mi parnastet dän kop woda! Nu čë ti čë, račë no rekjo za two dušo!

Silvana Paletti

## Stolvizza, sospesi quest'anno la Mostra mercato del raccolto resiano e la transumanza

L'Associazione ViviStolvizza conferma che la "Mostra mercato del raccolto resiano e transumanza" che ormai da 9 anni veniva organizzata a Stolvizza di Resia nei due primi fine settimana di settembre, quest'anno non ci sarà.

La decisione è stata definitivamente confermata dopo aver preso atto delle difficili condizioni economiche ed organizzative nelle quali l'associazione sarebbe stata costretta ad operare. In un ambiente così piccolo e povero di opportunità, organizzare una manifestazione di questo spessore ha rappresentato sempre una rischiosa scommessa per la dirigenza e i tanti volontari che hanno contribuito alla sua realizzazione. Ed avrebbe avuto bisogno

di supporti istituzionali ben più sostanziosi, cosa che purtroppo non è stato possibile ottenere, dichiara l'associazione.

L'iniziativa per ben nove anni ha rappresentato un importante punto di riferimento per Stolvizza e tutto il territorio resiano promuovendo lo straordinario ambiente, i prodotti tipici in particolare l'aglio di Resia, la cultura e le tradizioni, insomma una bella vetrina per le migliaia di persone che hanno avuto il piacere di trascorrere stimolanti giornate in Val Resia.

L'Associazione ViviStolvizza invita gli amanti della montagna a percorrere gli straordinari sentieri "Ta lipa pot" e "Il sentiero di Matteo" e dà appuntamento a tutti per la "Notte di Natale in Val Resia".

Con l'eurodeputata Debora Serracchiani esaminate anche le prospettive offerte dai programmi europei

## A Resia i vertici del PD esprimono solidarietà e guardano al futuro della valle

A seguito dei gravi episodi di intolleranza verificatisi a Resia durante i mesi di luglio ed agosto, in concomitanza con il rilascio della prima carta d'identità bilingue italiano-sloveno al sig. Gabriele Cherubini oggetto, assieme ad altre persone, di offese, minacce ed intimidazioni che sono l'apice di un clima anti sloveno iniziato nel 2003, alcuni esponenti del Partito Democratico hanno incontrato la minoranza consigliare ed alcuni cittadini di Resia.

Alla riunione, tenutasi venerdì 3 settembre presso l'albergo Alle Alpi a Prato di Resia, sono intervenuti l'euro-parlamentare e segretaria regionale del Partito Democratico, Debora Serracchiani, l'onorevole Ivano Strizzolo

Un momento dell'incontro degli esponenti nazionali e regionali del PD in Val Resia



ed i consiglieri regionali Sandro della Mea e Igor Gabrovec.

I temi affrontati, oltre agli avvenimenti sconcertanti legati al rilascio della carta d'identità sono stati: il questionario identitario formulato dall'Amministrazione

comunale ed inviato a tutte le famiglie residenti nel comune di Resia e la decisione presa dal Consiglio comunale di far uscire Resia dalle leggi di tutela a favore della minoranza linguistica slovena e di farla rientrare nella minoranza linguistica

friulana.

Agli esponenti del Partito Democratico è stato illustrato come e perché Resia è inserita nel contesto delle leggi di tutela della minoranza linguistica slovena della Regione Friuli Venezia Giulia.

Durante l'incontro è stato

più volte ribadito che al Resiano ed alla cultura resiana così come a tutti i cittadini della Val Resia, con queste normative, nulla è stato tolto, tanto meno la "storia millenaria", anzi è proprio con queste leggi che potranno anche in futuro conser-

vare la loro cultura, in alternativa non potranno certamente tutelare il Resiano parlando l'italiano o imparando il friulano.

La discussione è proseguita con l'analisi delle prospettive per il futuro della comunità Resiana come la possibile adesione del comune di Resia nei GECT, i Gruppi europei di cooperazione territoriale, strumenti messi a disposizione dall'Unione Europea per l'attuazione di programmi o progetti transfrontalieri. In concreto, i comuni di diversi stati, come ad esempio Resia e Bovec, avrebbero la possibilità di unire le loro energie per presentare con più forza richieste di accesso ai fondi europei e ad altri meccanismi di finanziamento.

In conclusione i politici intervenuti hanno manifestato stupore nell'apprendere la gravità dei fatti accaduti ed il perdurare di un clima di odio fomentato da alcuni ed hanno offerto il loro appoggio e la loro solidarietà alle persone coinvolte. (SQ)

V nediejo, 5. septembra, je biu 34. praznik v organizaciji beneške gorske skupnosti

## Na varhu Matajurja raste parjateljstvo

s prve strani

Pomien gorskega praznika na Matajurju je v njega pridgi lepuo poviedu don Natalino Zuanella. Matajurski praznik, kjer se srečujejo sosednji ljudje je podoben tistim, ki jih praznujejo na Tromeji (monte Forno) ali pa na tradicionalnem srečanju treh škofij (furlanske, slovenske an koroške), ki je bluo lietos na Koroškem.

Tu se zbierajo ljudje drugačni po jeziku, kulturi, zgodovini ampak vsi le s tisto željo, da potardijo njih voljo živiet v mieru, medsebojnim spoštovanju an parjateljstvu na meji, ki je lieta an lieta ločila sosiede an je povzročila tarkaj tarpjenja. Dvie svetovne vojske, nacionalizmi an totalitarizmi an hladna vojska so naredil puno škode, hladna vojska je pru zastropila ljudi.

Na koncu pa je konfin le padu an vsi se fraj an brez skarbi gibjemo na adan an te drug kri. Na žalost so še med nami ostanki hladne vojne, je jau Zuanella, pa na srečo ljudje so buj modri an hodijo buj hitro ku politika an počaso, počaso se vračamo na tiste cajte, ko tle nie bluo konfina.

Po maši je ta parvi pozdravu predsednik čedajškega Cai Pietro Boga, ki je zahvalu vse, ki so pomagal pripraviti praznik, od gorske skupnosti do planincu. Za njim je pozdravu komisar gorske skupnosti Tiziano Tirelli, ki je zaželeu, da bi se sviet še spremeni an de bi se spremeni za dobro vseh.

V imenu Planinske družine Benečije je pozdravu Joško Cucovaz. Matajur je simbol Benečije, je jau, vse senožeta an vsi bregi okoule njega imajo slovienska imena, zatuo na telem praz-



S srečanja sosednjih ljudi na vrhu Matajurja



niku na smie nikdar parmanjkat slovienska besieda.

Zadnji je pozdravu tolminski prefekt Zdravko Likar. Zmislu se je, kakuo

smo veselo praznovali Slovenci an Furlani ponoč tistega aprila, ko je Sloveni-

ja stopila v Evropsko Unijo. Mislili smo, da je vse te hude za nami, tist konfin je

padu, pa je šele ostu v glavah nekaterih, je jau Likar an zaželeu vsem, da bomo živiel v mieru, spoštovanju an prijateljstvu an de bomo srečni na vrhu gora.

Popudan je praznik šu naprej pred kočo Planinske an buj nizko dol pri rifugiu Pelizzo, kjer zjutra so imiel nieko konferenco an potle še kolesarsko dirko an nagrajevanje. Popudan je biu kulturni program z zbori Cai an Matajur, za veselje so poskarbiel pa Bintars.

Na varhu Matajurja smo videl tavorjanskega an špietarskega šindika, blizu koč Pelizzo pa tudi saonjsko an garmiško županjo. Za resnico poviedat pa lieta nazaj smo videl puno vič ljudi ko lietos, čeglih je gorska skupnost poskarbiela an za avtobus zastonj od Čeplesišč do rifugia. Očitno tuole je premalo.

Po cieli Furlaniji je v nediejo bluo puno sejmu an prazniku, zatuo je trieba kiek vič an posebnega ponudit, če se želi, de ljudje pridejo od zuna pa tudi iz drugih kraju Nediških dolin. Naši ljudje, ki so navezani na Matajur an ga imajo v mislih, tudi kadar so deleč po sviete, na žalost na čujejo telega praznika ku kiek svojega, pomembnega, tuk se ne smie parmanjkat.

Hlietu bo gorski praznik v organizaciji gorske skupnosti 35., bo pa tudi druga pomembna oblietince: 110 liet, odkar je biu glih na varhu postavljen an posvečen spomenik Kristusu Odršeniku an Mariji Brezmadežni. Pametno bi bluo, de bi na gorski skupnosti začeli že od sada misliti, kakuo povezati vse kamunske uprave, športne, turistične an kulturne društva vseh dolin an kupe z njimi pripraviti zaries velik praznik na Matajurju.



# Beograd, živuo miesto, kjer se srečata Donava an Sava

*Vičkrat je biu do tli bombardan, vsaki krat je spet oživieiu*

“Kada puodemo v Beograd?”, je vič ku kajšan vprašu. Tle par nas se organizava puno izletu, potovanj, dol po Italiji an po sviete, Beograd pa je tako miesto, ki malomanj obedan na poštudiera ga iti gledat. More bit, zak mislimo, de “tam po tin kraj” nie nič uriednega? Pa tisti, ki za Veliko nuoč smo se diel na pot za iti odkrivat, kako miesto je, smo vidli, de je an kraj poseban, zaries poseban.

Glavno miesto Srbije se znajde na dvieh rieках, Donavi (Danubio) an Savi, štije je vič ku an milijon an pu ljudi.

Po drugi svetovni ujski do lieta 2003 Srbija je bla med šestimi republikami Jugoslavije. Vodu jih je puno liet Tito, ki pru v Beogradu je podkohan.

Beograd je biu vič krat bombardan, zadnji krat lieta

1999, kar je bla ujska na Kosovu. “Vsaki krat pa smo zavihnili rokave, an spet ga diel na nuoge,” nam je jala vodička, guida.

An ries je takuo. Beograd je pru lepuo, luštino miesto, zlo živuo, ki niema nič manj ku druge evropske miesta, tiste buj poznane ku London, Pariz, Barcelona, Rim... Je puno mladine, ki hode sem iz vsieh kraju sveta študjat, saj



tle je puno Univerz. Mladina na gre tu adno miesto samuo za študjat, gre tja, kjer ima parložnost obogatiet svoje življenje an tle ries ne manjkajo parložnosti: kulturno, športno an rekreativno življenje je zlo bogato.

Beograd je posebno miesto, kjer pa rane od bombardamentu, ki so jih pustili v velikih hramah, kjer so ble ambasade, ministerstva (ministeri), špitau an tudi stanovanja, so šele tam, da ljudje na pozabejo, ka parnaša ujska.

O Beogradu bi bluo puno za napisat... Za šigurno je miesto, kamar človek ankrat, ki je biu tam, bi se zvestuo uarnu.

Sopra: indicazioni a Belgrado, un palazzo bombardato dalla Nato durante la guerra del Kossovo e il punto di confluenza fra Danubio e Sava. Durante la visita alla Kuća Cveča (Mausoleo di Tito), Antonio e Mirko hanno incontrato Elisabetta Trossolo di Tarvisio, conosciuta al seminario di lingua slovena a Ljubljana. A destra, la residenza del principe Miloš nel parco Topčider e un platano, alto 34 metri, piantato nel 1868



A sinistra, angolo nel Museo etnografico che dal 1901 custodisce 150.000 reperti della cultura antica e moderna dei Balcani, soprattutto dei paesi della ex Jugoslavia. Qui a fianco: in fila indiana per andare a visitare la residenza della principessa Ljubica. Sono solo una piccola parte di musei, residenze, chiese, templi, parchi che si possono visitare a Belgrado. Non manca la via dello shopping con negozi, caffè e la “Montmartre” di Belgrado



Antonio, Mirko, Caterina e Dana sul monte Avala con alcune “cariatidi” nel complesso del monumento al milite ignoto. Le cariatidi rappresentano le madri in lutto e sono otto, una per ogni etnia del Regno della Jugoslavia. Sotto: navigando sul Danubio e sulla Sava per scoprire altri angoli di Belgrado



Una parte degli omaggi del popolo jugoslavo a Tito nel museo che si trova presso la Kuća Cveča

## Judje dolin! Od Tera do Karnaehte

Igor Cerno

### A Ter una ventata di vita e freschezza

Sabato 4 settembre Ter, paese che prende il nome dal torrente che gli scorre accanto, ha ospitato una bella rassegna di cultura, teatro e musica. Un'attraente ventata di vita e di freschezza per un paesone della Terska dolina dove normalmente non si fa un bel niente. Il programma ha preso avvio già alle 14, quando i ragazzi delle borse lavoro 2010, seguiti da Anna Braidà, hanno presentato un filmato con le interessanti testimonianze di alcuni anziani della Valle che hanno raccontato i modi di vivere d'una tempo: il lavoro dei campi, la stalla, il forno a Micottis, le feste paesane, il corteggiamento ed il matrimonio tra giovani, il Pust.

Subito dopo il centro Lemgo si è



### “Il sottoscritto, di purissima fede fascista...”, una storia di Zavarh

La scorsa settimana abbiamo dato notizia del restauro dell'organo della Chiesa di San Floriano a Zavarh. Parlando dell'organo, si è ripercorso un tratto di storia del paese. In particolare, s'è detto che il vicario don Pio Collino per coprire le spese dell'acquisto del costoso strumento tentò di sfruttare l'occasione delle nozze della principessa Mafalda di Savoia chiedendo un sussidio allo Stato.

Di seguito, pubblichiamo l'interessante carteggio, conservato negli archivi della Chiesa. Nell'ottobre del 1925 don Pio Collino così scriveva alle autorità italiane: «Il sottoscritto, di purissima fede fascista fino dall'epoca della costituzione dei fasci; per accrescere sempre più il prestigio delle autorità tra i suoi fedeli; in occasione delle fauste nozze di S.A.R. la Principessa Mafalda, in forma confidenziale si è rivolto a S.M. la Regina per avere un sussidio per l'organo liturgico cui stava allora dotando la sua Chiesa. Come è noto anche a codesto Ufficio, la domanda è stata trasmessa e segnalata a S.E. il Ministro della Giustizia e degli Affari di Culto, dalla Corte di S.M. la Regina, come da partecipazione a suo tempo avutane; ebbene il sottoscritto, dopo di avere ot-

temperato a quanto quel superiore decastero gli ha richiesto, è tutt'ora in attesa del promesso sussidio, impaziente di rivolgere vivissimi ringraziamenti a S.M. ed al Governo Nazionale per la loro munifica generosità, per segnalare ai suoi fedeli. Con i sensi del più profondo ossequio si dice dev.mo don Pio Collino.»

Nel marzo del 1926 arrivò la risposta da parte del Subeconomo dei Benefici vacanti di Udine: «L'Economato Generale mi significa che il Ministero della Giustizia, in ordine alla domanda di sussidio per acquisto dell'organo ha così disposto: «Di ricordare anzitutto al detto sacerdote che egli ha il dovere nei rapporti con le Autorità di usare la lingua Nazionale e non quella slava, in secondo luogo che pur essendo i ristretti mezzi finanziari iscritti sul bilancio dell'Economato insufficienti a sovvenzionare in modo adeguato i resaturari più urgenti alle Chiese e alle case canoniche, quel dicastero si riserva di esaminare, allorché l'organo predetto sarà collocato a posto e regolarmente collaudato, quale modesto contributo possa accordarsi nella spesa relativa». Tanto per opportuna di Lei norma. Con stima. Il R° Subeconomo».



Il Sedliški teater, Silvana Paletti ed il duo Trigemius



trasformato in un piccolo teatro plurilingue. Con un originale monologo, Silvana Paletti ha descritto Resia attraverso le sue quattro varianti linguistiche. Il Sedliški teater (Luisa Cher, Eros Vassalli, Igor Cerno) ha riproposto un esilarante sketch già messo in scena anni addietro al Pust di Sedlišča: «Te stari luhin». Quindi, Anna Iussa ha recitato po beneško un divertentissimo pezzo da lei stessa composto. Il duo friulano Trigeminus ha chiuso l'appuntamento a teatro con due commedie, una in friulano ed una in italiano.

Il pomeriggio è continuato con la musica. Due energiche band locali, The Hunters e Fire Dogs, hanno fatto suonare del buon blues ai propri strumenti. Infine la sera si sono esi-



biti i BK evolution che hanno presentato alcuni brani tratti dalla loro raccolta Jablen, di imminente uscita. Hanno chiuso l'evento i roboanti Tambours de Topold.

Una giornata eccezionale sul Torre con un programma originale e vario, degno di una kermesse cittadina d'alto livello. Eppure, salvo qualche rara eccezione, i paesani non hanno saputo cogliere l'occasione per uscire dalla loro routine. I pochi giovani residenti non hanno rinunciato al solito aperitivo a Tarcento ed i Terjani al loro massimo divertimento: accendere la televisione dopo aver indossato le pantofole. Peccato! Gli abitanti di Ter hanno sprecato un'ottima occasione per dimostrare che ancora esistono.

Da La Cascina di Sorzeno all'osteria All'antica di Cras di Pulfero. Valdo con il suo braccio destro, Silvana, e gli amministratori dei comuni di S. Pietro e Pulfero, oltre che della Provincia, il 3 luglio scorso hanno inaugurato la nuova gestione dello storico locale sulle rive del Natisono.

Tuole polietje so nazaj odparli osterijo All'antica na briegu Nediže na Krasu v Podbuniescu. Vzeu jo je Valdo, ki je kupe s Silvano puno liet daržu La cascina v Sarženti, kjer je biu ustvaru liep an domač ambient, tuk je zbrau puno posode an starega orodja, ki so pričā življenja an diela naših ljudi pred starim. Ponujal so dobruote za jest, lepo domacjo atmosfero an tudi ramoniko an druge inštrumente, ki jih je vsak lahko zagodu (kajšan krat an kajšan, ki se šele "učī") takuo, de se je vičkrat oglasila vesela domača muzika. Kar so miesca maja zaparli, Sarženta je zaspala.

Inauguracjon z veliko fešto je bila v saboto, 3. julija

### Iz Saržente so šli gor na Kras

V saboto, 3. julija, je bila inauguracjon na Krasu. Takuo, ki kaže fotografija, je podbunieški šindik Piergiorgio - Jur Domenis vas veseu preriezu trak, zak gre napri dejavnost, ki daje muoc ekonomiji telega kamuna an tudi zatuo, ki se je Valdo varnu "damu".

Za inauguracjon so šli za Valdam an Silvano vsi njih parjatelj an klienti, ki jih nieso zapustili. "V telih



dveh miescah, dielo nam nie manjkalo," sta poviedala. An vsi jim iz sarca želmo, de se bota še puno puno potila...

Valdo al taglio del nastro con i sindaci di S. Pietro e Pulfero ed un rappresentante della Provincia e qui accanto Valdo e Silvana in una pausa di lavoro

Lettera al direttore

### Non c'è solo malasanità

Sempre più spesso attraverso i "media" si sente parlare di "malasanità", una realtà sempre più presente e pressante che affligge il nostro Paese.

Noi, famiglia Gianni Trusgnach di Seuzza (comune di Grimacco) riteniamo opportuno dipingere una realtà diversa riferendoci in particolare all'ospedale Santa Maria della Misericordia di Udine ed al nosocomio di Cividale del Friuli.

Mercoledì 11 agosto, nostro figlio Nicolò di 6 anni è stato vittima di una brutta caduta accidentale con la bicicletta. Alcune persone del paese si sono prodigate e rese immediatamente utili per soccorrere nostro figlio fino all'arrivo del 118 di Cividale. Tempestivamente stabilizzato è stato elitrasmportato al Pronto soccorso di Udine e trasferito nel reparto di prima Terapia intensiva ripor-

tando un trauma cranico commotivo, ferita lacero contusa al volto e ginocchio ed abrasioni multiple.

Dopo 24 ore è stato estubato e dopo 48 ore trasferito nel reparto di pediatria per una degenza di sette giorni e dimesso in buone condizioni di salute il 19 agosto.

Attraverso le pagine del Vostro giornale desideriamo ringraziare di cuore tutte le persone che fisicamente, con le preghiere o con il solo pensiero sono state vicine a Nicolò ed alla sua famiglia.

Un caloroso ringraziamento a tutto il personale del 118 di Cividale, dell'elisoccorso di Udine, medici, infermieri e dipendenti che con grande professionalità, competenza ed umanità hanno reso possibile una guarigione miracolosa.

famiglia Gianni Trusgnach Seuzza (Grimacco)



Coppe a piene mani per Federico (a sin.) e Manuel. Sotto Luca e Valentino poco prima del ritiro

## Coppe e complimenti per Manuel Susani

Non possiamo scrivere dell'Alpi orientali, rally appena corso sulle strade di casa nostra, senza spendere qualche riga anche per il 3. rally di Majano del 24 e 25 luglio scorso. In una gara combattuta e vinta dall'equipaggio Crugnola/Turatti su Renault Clio, han dato battaglia agli altri equipaggi anche i fratelli Susani, Manuel e Luca, navigati da altri due fratelli, Federico e Valentino Guion, di San Leonardo, e Alessandro Corredig di San Pietro, navigato da Andrea Chiuch di San Leonardo. Il talento, ormai riconosciuto da tanti, e la bravura di Manuel Susani, lo hanno portato, assieme a Federico, con la Peugeot 106 rally a vincere nel gruppo A, primi di classe e decimi assoluti nella classifica generale, mancando per pochi secondi posizioni più alte. Un risultato di tutto rispetto, come hanno detto complimentandosi con il giovane equipaggio, alcuni rallyisti con anni di esperienza alle spalle e numerose vittorie nei campionati italiani. Peccato per i fratelli dell'altra coppia, Luca Susani e Valentino Guion che all'uscita dalla competizione per rot-



tura del cambio e del semiasse della loro Peugeot 106 (gruppo N), erano terzi di classe. Sfortunati Corredig e Chiuch che hanno perso tempo prezioso per una uscita di strada e una foratura, portando comunque a termine la gara su Panda Abarth - Classe A 5. Il talento c'è e si vede, peccato che questi ragazzi non possano esprimere anche in altre gare il loro valore. I fratelli Susani avrebbero gareggiato volentieri anche nell'Alpi, ma senza sponsor è difficile e gli sponsor... non rispondono.

La gara ha interessato le strade di casa nostra

## Andreucci-Andreussi: è loro il 46° Alpi orientali

Dopo aver percorso ben 546,480 km, dei quali 161,940 competitivi (14 prove speciali) si è chiuso con la vittoria della coppia Paolo Andreucci / Anna Andreussi su Peugeot 207 il 46. Ralli Alpi orientali.

Dopo la prova spettacolo corsa in piazza Primo maggio a Udine, giovedì 2 settembre sera, la competizione ha interessato le strade di casa nostra, con prove speciali denominate Taipana, Prosenicco, Erbezzo quelle di venerdì 3 settembre, Masarolis, Trivio e Tribil quelle di sabato 4 settembre. Anche quest'anno, nonostante la pioggia battente che ha sorpreso anche gli equipaggi, un folto pubblico si è riversato in ogni angolo per poter assistere ad una gara che ha da sempre numerosi fans.

Fra i tanti nomi noti in gara, anche quello di Robert Kubica, pilota di Formula 1.

E a scorrere l'elenco dei partecipanti, troviamo anche i "nostri", e, sorpresa, le "signore" battono i "signori" per 3 a 2: Sandra Borghese, navigatrice di Pietro Corredig - Piciul, che con la loro 2000 Tii gareggiano nel 15. Alpi orientali Historic; Cristina Iussa, navigatrice di Daniele Stekar



Cristina Iussa (a destra) e Mariagiulia Pagon. Qui a fianco Franco Codromaz (a destra)



su Clio Williams (FN 3) e Mariagiulia Pagon, navigatrice di Marco De Cecco su Peugeot 106 rally (Gruppo N2).

Fra i "signori", oltre a Pietro Corredig, troviamo Franco Codromaz, navigatore di

Michele Buccino su Peugeot 106 Rally (Gruppo N2).

Quanto sia impegnativo questo rally lo dice anche il numero dei ritirati: su 96 moderne alla partenza, tagliano il traguardo in 49! Più o meno la stessa percentuale nelle storiche, in 65 alla partenza.

Com'è andata? Bene per Corredig/Borghese che tagliano il traguardo nelle storiche al 32. posto, e per Buccino/Codromaz, al 39. nelle moderne. Sfortunata la coppia Stekar/Iussa che, dopo aver dato del filo da torcere agli altri concorrenti, è stata costretta al ritiro, come la coppia De Cecco/Pagon che a causa della rottura dal cambio ha dovuto abbandonare la gara dopo le prime tre prove speciali di venerdì. Ripartiti, fuori classifica, sabato 4 settembre hanno concluso tutte le prove con tempi molto buoni.

## Zgodovinski uspeh slovenske košarke

Košarkarji Slovenije so na svetovnem prvenstvu v Turčiji dosegli največji uspeh v zgodovini slovenske košarke in se po lanskem četrtem mestu na evropskem prvenstvu uvrstili med najboljših osem reprezentanc na svetu. Slovenci so v nedeljo, 5. septembra, v osmini finala povsem nadigrali Avstralijo (končni izid je bil 87:58). Izkazali so se v obrambi, zelo natančni pa so bili pri metu za tri točke, saj so zadevali kot za stavo (16:33).

Za košarkarsko reprezentanco Slovenije, ki je v Turčiji doslej zabeležila že pet zmag in en sam poraz (proti zvezdnikom

Združenih držav Amerike), je to šele drugi nastop na svetovnih prvenstvih. Pred štirimi leti se je Slovenija uvrstila v osmino finala, tam pa jo je izločila Turčija. Slovenski košarkarji, ki jih letos vodi Memi Bečirovič, so se z letošnjimi gostitelji svetovnega prvenstva pomerili tudi sinoči, v sredo, 8. septembra, tokrat pa je bila v igri uvrstitev v polfinale in z njo vključitev v boj za medaljo. Ob zaključku redakcije rezultata še ne poznamo, kakorkoli že, pa bo letošnje svetovno prvenstvo nedvomno ostalo zapisano v zgodovini slovenske košarke.

## Successo per le ultime due prove del Trofeo Junior Bike 2010 tenutesi nelle Valli Bike, a Vernasso record di presenze stagionale

Grandissimo successo per le ultime due prove del Trofeo Junior Bike 2010 organizzate dal Junior Team Granzon il 7 agosto a Vernasso e la settimana successiva a Merso di Sotto.

Complessivamente quasi trecento atleti si sono sfidati sui due tracciati valligiani, entrambi molto apprezzati, facenti parte delle numerose squadre intervenute da tutto il Friuli Venezia Giulia, grazie anche alla sospensione ferragostana dell'attività ciclistica su strada.

In particolare a Vernasso è stato battuto il record di presenze stagionale (169 ragazzi alla partenza) mentre la frazione di Merso di Sotto è stata trasformata, per un giorno, in un vero e proprio stadio della mountain-bike, offrendo un colpo d'occhio straordinario.

In tutte e due le prove i ragazzi dello Junior Team Granzon hanno esibito prestazioni di tutto rispetto, conquistando le classifiche a squadre di giornata. Numerosi anche i successi personali e i piazzamenti sul podio, come testimoniano le classifiche proposte di seguito, che suggellano un'an-

nata densa di soddisfazioni per tutti i ragazzi, cresciuti sia come atleti sia come gruppo, ormai molto affiatato.

Notevole anche la soddisfazione, anche se al prezzo di molto lavoro e impegno, per il gruppo di genitori che ha coadiuvato il coach Gianni Scubla a organizzare in questa stagione tre eventi molto partecipati e apprezzati, nonostante l'incubo della pioggia che ha perseguitato tutte le nostre prove, quasi avessimo la sindrome della "nuvola di Fantozzi".

La stagione comunque non è finita e proseguirà con il Meeting regionale a squadre, seguito dal Trofeo Junior Cross, propedeutico all'attività del ciclocross e che si svolgerà in sei tappe, per concludersi a metà ottobre.

Questi i risultati dei ragazzi del Team. Vernasso: G1: 3) Martina Qualizza; G2: 2) Francesco Dreossi; G3: 2) Lorenzo Terlicher; 4) Nicholas Caruzzi; G4: 2) Jacopo Macorig; 5) Tomas Cudiz; 6) Edoardo Braida; 13) Riccardo Burini; 18) Davide De Sabbata; G5: 1) Michele Dreossi; 2) Stefano Qualizza; 10) Pietro Sclausero; 14) Francesco Giuseppe Verdure; G6: 17) Jole Croatto; 23) Michele Iellina; ES/AL: 5) Valerio Croatto;



Michele Iellina e, sopra, Riccardo Agata

11) Federico Manzato; 16) Riccardo Agata. Merso di Sotto: G1: 2) Martina Qualizza; G2: 1) Francesco Dreossi; G3: 2) Lorenzo Terlicher; 5) Nicholas Caruzzi; G4: 2) Jacopo Macorig; 5) Tomas Cudiz; 7) Edoardo Braida; G5: 1) Michele Dreossi; 3) Stefano

Qualizza; 11) Francesco Giuseppe Verdure; G6: 13) Jole Croatto; 14) Riccardo Crucil; 18) Michele Iellina; ES/AL: 1) Valerio Croatto; 7) Federico Manzato; 8) Riccardo Agata.

Ottima partecipazione alla 15<sup>a</sup> edizione della gara di bike

# Nastri di partenza affollati alla Crono baby di Azzida



In senso orario il podio della seconda, terza, quarta e quinta categoria, sotto le premiazioni di Valeria Nadalutti e Matthias Zamuner



autorità comunali di S. Pietro al Natisono oltre agli sponsor della Bicisport di Cividale, della RW Bikes di S. Pietro al Natisono e della ditta Fioritto di Faedis che hanno contribuito al montepremi per la gara e la lotteria.

Questi gli ordini di arrivo nelle singole categorie: 1. categoria: Valeria Nadalutti, Luka Sedmak, Vanessa Cos, Kevin Napolini, Filippo Borgù, Letizia Fon, Gaia Cos, Irene De Caneva, Nicole Cos, Kadry Gjwi e Bryan Bassi; 2. categoria: Valentino Nadalutti, Jan Godnič, Sebastian De Bortoli, Riccardo Favaro, Daniele Ciani e Lorenzo Colonello; 3. categoria: Matthias Zamuner, Enrico Lesizza, Tommaso Castellani, Luca De Caneva, Max Zanier, Jan Sedmak, Andrea Iussig e Matteo Dutti; 4. categoria: Steven Fantini, Samuele De Bortoli, Yari Costantini, Tommaso Trevisan, Mauro Venturini e Giovanni Munisso; 5. categoria: Simone Tensi, Alan Cantarutti, Giulio Munisso, Erik Mozan, Federico Manzato, Luca Goldin e Mauro Tomat.

Il trofeo biennale del memorial Romeo Venturini è stato assegnato a Valeria Nadalutti, la coppa Memorial Gianpiero Lesizza è stata invece conquistata da Matthias Zamuner che, con il tempo di 1'42"62, ha fatto il giro più veloce della terza categoria.



Domenica 29 agosto, organizzata dal Gs Azzida Valli del Natisono, si è disputata la 15. Crono baby Valli del

Natisono, prova del trofeo Friulbike. Alla manifestazione hanno partecipato 39 ragazzi che si sono sfidati sul

circuito 'La Mot'. Alla premiazione seguita all'evento, svoltasi presso la canonica di Azzida, sono intervenute le

## Dopo l'esclusione della Coppa Italia Valnatisono, domenica la 'prima' a Trieste

Inizierà domenica 12 settembre alle 16 a Trieste, ospite della Trieste calcio, il cammino della Valnatisono nel campionato di Promozione. La formazione del presidente Andrea Specogna ha concluso l'avventura in Coppa Italia con due sconfitte onorevoli patite con due squadre di categoria superiore: a Buttrio per 1-0 ed a Manzano per 2-1.

Sabato 11 settembre, alle 17, a Udine sul campo A del Bearzi toccherà agli Juniores, che affronteranno gli udinesi dell'Ancona, inaugurare la stagione ufficiale. Domenica 12 settembre alle 10.30 scenderanno in campo i ragazzi dell'Insieme con i colori del Moimacco. Gli Allievi saranno impegnati in trasferta con la Union '91 mentre i Giovanissimi ospiteranno la Futuro Giovani.

La FIGC provinciale ha reso noti i gironi provinciali degli Allievi e dei Giovanissimi che probabilmente inizieranno i campionati domenica 26 settembre. La squadra Allievi guidata da Stefano Bovio si misurerà con Aurora, Buttrio, Centro Sedia, Chiavris, Cussignacco, Esperia '97, Fortissimi, Forum Julii, Libero Atletico Rizzi/B, Pasianese e S. Gotardo. I Giovanissimi allenati da Renzo Chiarandini sfideranno le seguenti avversarie: Assosangiorgina, Buttrio, Cen-

tro Sedia, Chiavris, Esperia '97, Fortissimi, Forum Julii, Libero Atletico Rizzi/B, Pasianese e Reanese.

Proseguono intanto gli allenamenti dei ragazzini dei Piccoli Amici (Primi calci dai 5 agli 8 anni) e dei Pulcini della Valnatisono. Chi desidera partecipare può presentarsi dal lunedì al venerdì dalle 16 alle 18 presso il polisportivo comunale di S. Pietro al Natisono.



La formazione degli Over 40 di Mersino protagonista a Cosizza

## A Cosizza tornei in dirittura d'arrivo

Sono iniziate martedì 31 agosto a Cosizza le gare del 13° Torneo di calcio a cinque

Over 40 delle frazioni della Comunità montana. Nella prima giornata Ponte S. Quirino

ha vinto ai rigori su Stregna, Grimacco ha superato Drenchia, Azzida ai rigori ha avuto la meglio sul Torreano, Savogna ha superato Oborza, Merso di Sopra ha travolto Vernasso e Cosizza ha superato ai rigori Stregna B. Nella seconda giornata Pulfero ha battuto Luico, Stregna si è imposta su Oborza, Merso di Sopra ha fatto il bis contro Drenchia, Mersino ha sconfitto Tarpezzo, Ponte S. Quirino ha perso con Savogna, infine il Vernasso ha subito il secondo ko, opera del Grimacco. Stasera, giovedì 9 settembre, inizierà il Memorial Andrea Lauretig per Pulcini con le semifinali Audace-Torreanese e Azzurra-Moimacco. Di seguito si disputeranno le semifinali degli Over 40.

Sabato 11 settembre dalle 17 sono in programma le finali Pulcini. Alle 18.30 si giocherà la finale della fascia B seguita alle 19 da quella della fascia A. Seguiranno le premiazioni.

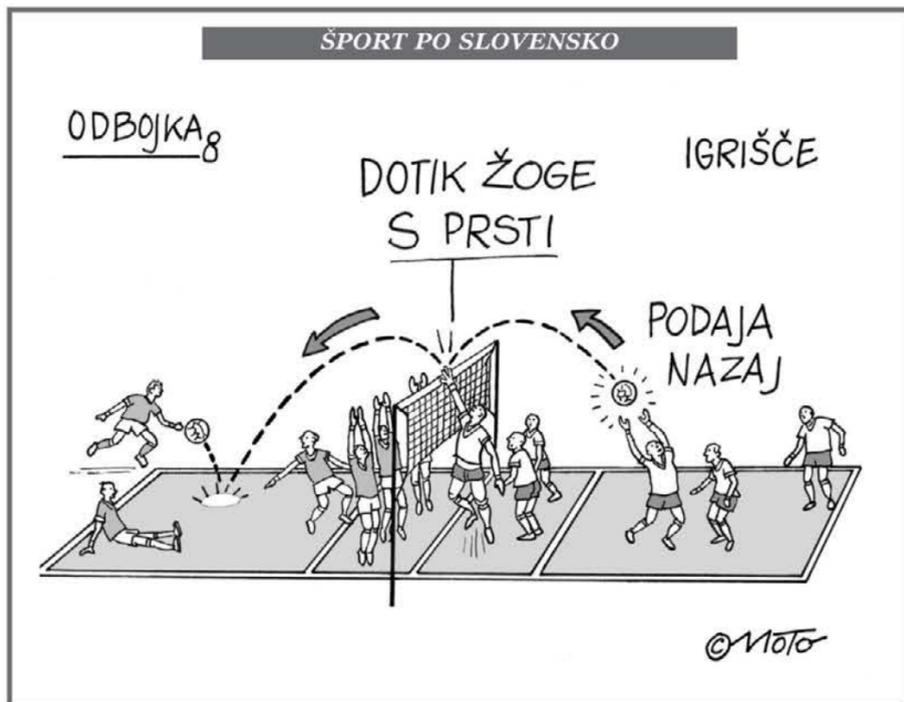
## A S. Giovanni show delle sorelle Ciccone

Martedì 31 agosto a S. Giovanni al Natisono gran finale del Master per le ragazze del Team Isonzo Ciclistica Pieris che hanno conquistato il primo posto nella classifica per società superando la Pujese, a riprova dell'ottimo livello delle proprie portacolore e della serietà del loro impegno in tutti i settori.

Nella corsa a punti Dora Ciccone ha ceduto solo a Maila Andreotti, mentre la sorella Natalia ha ottenuto il quarto posto.

La corsa a punti si è rivelata poi un capolavoro di tattica grazie alla quale le sorelle Ciccone sono riuscite a conquistare il primo e secondo posto. Grazie a questa prova, Dora e Natalia Ciccone si sono collocate rispettivamente al secondo ed al terzo posto della classifica generale del Master.

Giovedì 2 settembre nel recupero dell'ultima giornata dei campionati regionali, sul velodromo Bottecchia a Pordenone, le Allieve del Team Isonzo hanno fatto registrare solo dei piazzamenti. Nella specialità Keirin Vanessa Sbaizer è giunta terza, nella velocità seconda Natalia e terza Dora Ciccone. Nella corsa a punti secondo posto per Dora Ciccone.



## Iz Dreke na Svete Višarje

V Dreki je malo ljudi, pa tele zadnje lieta se v vaseh pod Kolovratam gaja puno stvari. Med temi je tudi že tradicionalno potovanje, gita, za ljudi bulj par lieteh telega kamuna, ki jo organizava dreška kamunska aministracijon.

Varnil so se na svete Lušarje tud zak je lietos 650. lieto, odkar se je gore parkazala Marija. Na tuole romanje so se peljal s koriero v saboto 21. vošta.

An če se človek varne vickrat na svete Višarje (al pa Lušarje, takuo, ki pravmo tle par nas), vsaki krat jih uživa na posebno vižo. Tle se srečajo tri kulture, al pa še štier: italijanska, furlanska, niemska an slovienska; kar se vide okuole an okuole je vic ko lepuo, prave nebesa. Na varh tega so imiel an srečo: tisto saboto je bila prou liepa ura.

Po sveti maši v treh jeziki, ki jo je zmlu kupa z drugimi gaspuodi nunci monsinjor Dionisio Matteucig, ki je doma iz Pacuha, so se vsi "zgulbil" po majhnih butigah za kupit kak lepo rieč za spomin, za jo nest tistim, ki so ostali doma. Imiel so tudi cajt za se sprehodit po stazah okuole an okuole tele romarske vasice. Srečjal so se nazaj vsi kupa za kosilo. Pozdravila jih je tudi Gabriella Paruzzi, ki je vickrat zmagala z nje smuč-



mi, šijami, an je kampjonesa olimpjonika.

Popudan so se varnil v dolino an se pejal do Čedada, kjer je biu "palio" svetega Donata. Na pot prout duomu pa so že študieral, kam iti druge lie-

to. Kupe z ljudmi, ki so preživiel pru lepo saboto so bli tudi dreški župan Tarcisio Donati, odbornik, asesor Claudio Crainich an drugi kamunski može.



Kadar je umaru papež Giovanni XXIII (ki so ga klical "Giovanni schedina", zatuso ki za napisat njega ime je bluo že narete pu "schedeine" - X X I I I!), na placu Sv. Petra v Rime so vsi žalostno molil an kajšna munja je tudi jokala.

Samuo an mož je veselo vrisku "juhuhu... juhuhu" an leteu med ljudmi prout duomu. Adna prečudvana žena, kar je tuole čula an videla, ga je poprašala, zaki je takuo veseu, kjer so vsi žalostni.

Zatuso, ki muorete viedet gospa, de tri lieta od tega sem biu šu k miedihu an mi je jau: "Nič pit, nič kadit, an ženske samuo vsako smart papeža!" Juhuhu... juhuhu!!!

An Niemac, predstavnik, raprežentant, v vsej Italiji njih znanega avta Volkswagen, kadar je zaviedeu, de je ratu papež njega rojak (connazionale) Joseph Ratzinger, je šu hitro v Vatikan uprašat, če more dobit adno avdienco za srečat papeža.

Je šlo napri vič ku kajšan mesac, kadar iz Vatikana je dobiu sporočilo, de papež mu je dovoliu tisto željeno avdienco. Nomalo prestrašen an nomalo ganjen, kar je zagledu papeža, mu je jau:

Svetost, ist sem predstavnik avtov Volkswagen, an čem lansirati specjalni reklam. Vam dan za lon 300 tavžint evrov za te buoge, če mi vtaknete ti latinski "oče naš" besedo "volkswagen", ker je miljone an miljone judi na sviete, ki ga molejo, takuo naredem grozan reklam.

Ne ne, se na more onečastiti (profanare) tiste, ki je posvečeno! Nu, nu, Svetost, takuo boste pomagau tudi vaši državi Nemčiji! Vam določem še 200 tavžint, takuo boste mogu arspartit 500 tavžint evrov za te buoge. Pogledite tle, kuo je lahko. Sem že napisu, kam ga vtaknit! "Pater noster qui es in caelia santificetur nomen tuum... Volkswagen voluntas tua..."

Ne, ne, mi se huduo zdi, pa na morem tuolega narest za obedne sude!

Dobro svetost, "Volkswagen voluntas tua" se na more luožt. Pa za dobroto povejtemi, ki dost je plačala družina Agnelli za vtaknit tu latinski "oče naš": "Fiat voluntas tua"?!?!

## Bandimica v spomin na gaspuoda Azeglia

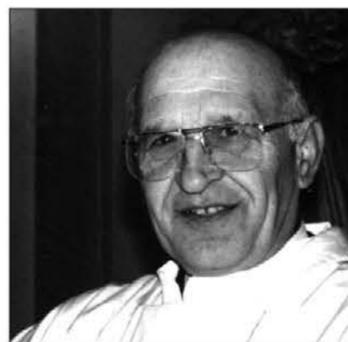
V nediejo, 12. setemberja bo velik senjam na Liesah. Vsako lieto, drugo nediejo setemberja praznujejo v teli fari Bandimico an Opasilo. Lietos pa se na posebno vižo zmisnejo na njih rančega gaspuoda nuna Azeglia Romanina.

Paršu je v telo faro 8. setemberja lieta 1961. Do njega smarti je skarbeu za njega farane, an ne samuo viersko. Truidu se je za kulturno an ekonomsko rast tele zmaltrane zemje. An v nediejo, 12. setemberja, bo žegan lapide, ki so jo blizu telovadnice, palestrestre

na Liesah, nardil v njega spomin. Takuo od sada napri telovadnica na Liesah bo nosila njega ime.

Ob 11.30 bo sveta maša s precesijo, po precesiji požegnajo lapido. Navada je de, vsaki krat, ki v teli fari je kajšan senjam, se zberejo vsi kupe za kosilo v telovadnici. Takuo bo an tele krat. Le grede kamunska aministracijon, bo v spomin na gaspuoda Azeglia, dala an prispevek, an kontribut, šularjam telega kamuna (rojenim od lieta 1994 do 1997).

Popudan bo senjam s petjem an z glasbo.



## GRMEK

Mali Garmak  
V par dni umarla dva brata

Parvega setemberja je zapustu tel sviet Bruno Vogrig. Biu je Lukcjove družine iz Veličega Garmika. Imeu je 80 liet an je biu te narmlajš brat velike družine.

Tisti dan potle je umaru pa njega brat, Gino, ki je biu te narstariš. Rodiu se je 6. setemberja lieta 1917 v Velikem Garmiku. Zapustu na

je 2. setemberja lietos.

Učaku je vesoko starost, 93 liet. Na telim svietu je zapustu ženo Pio, hči, sina an vso drugo žlahto. Obadva brata bota počivala v lieškem britofe.

Po navadi, kar umarje kajšan naš človek, zapišemo novico. Vemo pa, de za vsakim bi bluo trieba napisat tudi o njega življenju, saj so naši ljudje preživiel puno posebnih an tudi težkih momentu. Na žalost na poznamo vsieh, zatuso smo veseli, kadar nam pridejo na pomoč njih sorodniki, parjatelj an naši naročniki. Ku tele krat

V spomin na Gina so napisal besiede, ki jih tle zdol

prebereta.

Gino Vogrig era nato il 6 settembre 1917 a Grimacco superiore. Era il maggiore di sette figli. La sua giovinezza, poco spensierata e molto faticosa come per tutti i ragazzi di queste valli, tra scorreva tra scuola, assistenza ai fratelli più piccoli e il duro lavoro dei campi. Nonostante fossero anni difficili e di miseria, ricordo sempre ciò che mi disse un giorno parlando di quei tempi: "Erano anni bellissimi, ci si aiutava uno con l'altro, ed eravamo tutti amici."

Mi raccontò anche della sua triste e dura vita da soldato, che io trascrissi parola per parola, per non dimenticare.

Nel 1938 partì per il servizio militare, orgoglioso di essere un aviere. Non immaginava allora che sarebbe tornato a casa solo nel luglio del 1945, alla fine della seconda guerra mondiale. O meglio, rientrò in famiglia per una brevissima parentesi nel 1940 e fu subito richiamato. Questa volta fu arruolato in fanteria e dopo un

corso svolto a Merano per diventare mortaiista, assieme a tutti gli altri commilitoni fu trasferito in treno a Bari da dove fu imbarcato per l'Albania. Combattè in Albania, nella Grecia continentale e poi sulle isole, prima a Zante e poi a Cefalonia. Visse terribili momenti su quell'isola, nel periodo più buio della nostra storia. Fu fatto prigioniero dai tedeschi e portato a Creta. Oltre agli orrori della guerra visse quegli anni tra la sporcizia, tra le pulci che non riusciva mai a cacciare, tra le tremende puzze sui treni, sulle navi, nelle baracche e patì la fame e la sete. Molti suoi commilitoni morirono durante gli scontri, altri morirono di fame. Prese la malaria e ne venne fuori. Ad Atene, dove fu trasferito per essere portato in Germania, fu ricoverato in un ospedale presso il porto di Pireo. Le sue condizioni fisiche erano pessime, indebolito dalla fatica dei lavori cui era stato sottoposto e dalla fame pesava meno di 45 chili. Guarì con l'aiuto di un medico friulano che lo curò di nascosto dai soldati tedeschi. Quando si riprese, fu caricato su un treno con altri soldati italiani, in un vagone bestiame, e da lì attraversò i Balcani, l'Ungheria e l'Austria, giunse in Germania a Norimberga. Lavorò per i tedeschi prima ad Erlangen e poi a Furth, due cittadine della Baviera, fino all'arrivo degli americani. Fu un'odissea anche il rientro a casa.

Arrivato finalmente a Cividale, si incamminò verso Grimacco. Pioveva a dirotto. Era notte fonda quando

giunse davanti a casa. Busò alla porta leggermente, quasi non volesse disturbare. Da dentro la madre chiese: "Chi è?". "Mamma, sono io, Gino!". Si spalancò la porta e uscirono la mamma, il padre e i fratelli. Era il 2 luglio 1945.

Si sposò nel 1949 con Pia, e nel 1951 si trasferì a Grimacco inferiore. Qui visse per quasi sessant'anni fra poche gioie e molti sacrifici.

Io, valligiano d'acquisto, ho conosciuto Gino appena arrivato a Grimacco. Divenammo subito amici. Coccio com'era, fino a tre anni fa girava ancora in motorino, finché dopo l'ultima caduta nella discesa verso Liesa, su insistenza di tutti noi decise che era meglio non insistere con quel mezzo.

Con lui andavo a messa in giro per tutte le chiese dei dintorni fino a Gorizia. Lo scorso anno lo portai sul Monte Santo, Sveta Gora, non stava già bene ma volle a tutti i costi tornare in quel santuario che aveva visitato, una sola volta, a metà degli anni trenta. Quella era stata la nostra ultima uscita domenicale.

Ha lasciato questo mondo terreno giovedì 2 settembre. Solo pochi minuti prima aveva chiesto al figlio di essere accompagnato fino sulla soglia di casa per vedere il "suo" monte Hum e la "sua" valle. Poi era rientrato in cucina, si era seduto al tavolo, si era appoggiato sul cuscino messo davanti a lui, aveva chinato la testa e chiuso gli occhi.

Gli volevo bene. Ciao Gino.

Škof



CAI - SOTTOSEZIONE VAL NATISONE

domenica 12 settembre  
**MONTE SART**  
(2324 m, Alpi Giulie)

Due possibilità  
Itinerario 1: dislivello 1.750 m tempo di percorrenza in salita 5 ore (Monte Sart). Difficoltà escursionistica  
Itinerario 2: dislivello 1.100 m tempo di percorrenza in salita 3 ore (ricovero Tenente Igor Crasso). Difficoltà escursionistica.  
Ore 6.30 - Ritrovo e partenza da San Pietro al Natisono (piazzale delle scuole)

Per motivi assicurativi i non soci del CAI sono invitati a comunicare la loro partecipazione entro il giovedì precedente all'uscita. (tel. 0432 726056 orario ufficio)

Per informazioni: Gianni Z. (cell. 333 5694082), Devis (cell. 339 6381310)

novi matajur  
Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR  
Izdaja: Zadruga Soc. Coop. NOVI MATAJUR  
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT  
Fotostavek in tisk: EDIGRAF s.r.l.  
Tist / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28  
33043 Cedad/Cividale  
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462  
E-mail: novimatajur@spin.it  
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92  
Il Novi Matajur fruiscio dei contributi statali  
diretti di cui alla Legge 7.8.90 n. 250

Naročnina - Abbonamento  
Italia: 35 evrov • Druge države: 40 evrov  
Amerika (z letalsko pošto): 62 evrov  
Avstralija (z letalsko pošto): 65 evrov  
Poštni tekoči račun ZA ITALIJO  
Conto corrente postale  
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331  
Bančni račun ZA SLOVENIJO  
IBAN: IT 25 Z 05040 63740 000001081183  
SWIFT: ANBIT2P97B

Včlanjen v FIEG  
Associato alla FIEG

Včlanjen v USPI  
Associato all'USPI

Oglaševanje  
Publilità / Oglaševanje: Tmedia s.r.l.  
www.tmedia.it  
Sede / Sedež: Gorizia/Gorica, via Ul. Malta, 6  
Filiale / Podružnica: Trieste/Trist, via Ul. Montecchi 6  
Email: advertising@tmedia.it  
T: +39.0481.32879  
F: +39.0481.32844  
Prezzi publilità / Cene oglašov:  
Modulo/Modul (48x28 mm): 20,00 €  
Publilità legale/Pravno oglaševanje: 40,00 €

Noviča Alenka an Joško. Blizu njih parjatelja Jožica an Ivan an, ta po tin kraj, an part pevske skupine Cintare

Kot vsake lieto, parvo nedeljo avgusta je romanje Slovencev na svete Višarje. Slovenci matične domovine, Slovenci iz zamejstva, Avstrije in Italije, in tudi Slovenci po svetu.

Lietos je padlo točno na prvi dan avgusta in na isti dan jest, Joško, an Akenka sma praznovala našo 40. letnico poroke. Takuo mi je paršla zamiseu, da bi praznovali prav na svetih Višarjah. Kaj je lepšega, kot tako praznovanje med Slovenci, ki prihajajo iz cielega sveta? Poviedat muorem, da smo se udeležil že vrsto liet tega romanja.

Z mano in Alenko so praznovali noviči, ki so se poročili lansko lieto na varhu Matajurja, Jožica in Ivan. In prav



## Joško an Alenka, kajšan liep senjam!

Praznovala sta štierdeset liet poroke na svetih Višarjah

Jožici in Ivanu se muoramo zahvaliti za presenečenje: povabili so skupino Cintare iz Ljubljane, pevke ki prepevajo ljudske piesmi. Večinoma so to nekdanje plesalke sku-

pine France Marolt in člani ce kliničnega centra Ljubljana in medicinske fakultete "dr. Lojz Kraigher". Prinesli so nam tudi slovenske narodne noše. Ries se muoremo

zahvalit prav teli skupini za tako veselo družabno srečanje.

Sveta maša je bila ob 12. uri. Darovau jo je nadškof in metropolit g. Kramberger. Po

maši smo se udobili na kosilo Pri Juretu, kjer ni manjerala muzika in petje. Pridružil se nam je tudi gospod Lojze Peterle, sedaj evroposlanec in bivši parvi minister. Tudi on

nam je zagodu na orglice in ramoniko.

Še enkrat se zahvalim vsem udeležencem, posebno skupini Cintare in, seveda, Jožici in Ivanu.

Joško an njega Alenki, ki se že tarkaj liet ljubita, parjatelji Planinske družine Benečij želijo še puno, puno takih dni... an noči!

PLANINSKA DRUŽINA BENEČIJE

## Telovadba / Palestra

Prilavljamo tečaj telovadbe, ki se bo odvijal od oktobra do decembra in od februarja do aprila v telovadnici nižje srednje šole v Špetru

Stiamo organizzando il corso di ginnastica che si svolgerà presso la palestra della scuola media di San Pietro al Natisona da ottobre a dicembre e da febbraio ad aprile

Info ed iscrizioni: Daniela 0432 - 731386 - 0432 714303 (ore serali)



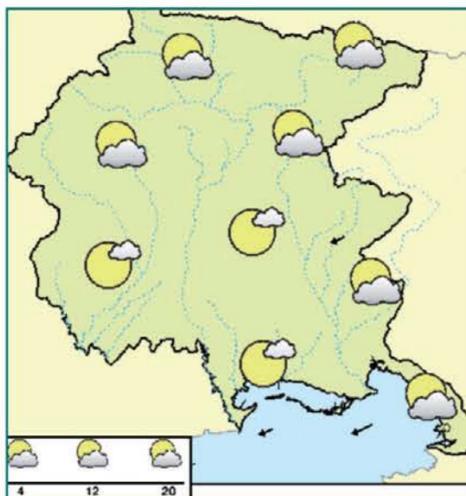
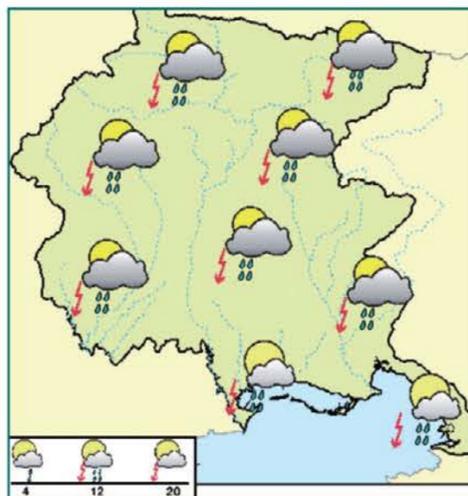
Še televizija je paršla za intervistat noviče, ki živijo v Barnasu. An part ljudi, ki se je tisto nedlejo zbralo okuole noviču za jim uočit vse dobre



## VREMENSKA NAPOVED ZA FURLANIJO JULIJSKO KRAJINO

DEŽELNA METEOROLOŠKA OPAZOVALNICA FJK ARPA OSMER

Tel. 0432934111 - www.meteo.fvg.it slovensko@osmer.fvg.it



### SPLOŠNA SLIKA

V četrtek, ob pomikanju ciklonskega območja proti vzhodu, se bo nad našo deželo v višjih plasteh ozračja nekoliko ohladilo. V petek bodo začeli dotekati bolj suhi in stabilni severovzhodni tokovi.

### OBETI

V soboto zjutraj bo jasno do pretežno jasno vreme. Popoldne bo oblačnost nekoliko naraščala. V nedeljo bo še lepo pretežno jasno vreme. Maksimalne dnevne temperature bodo okoli 25 st. celzija.

### Četrtek, 9. septembra

Po vsej deželi bo še vedno spremenljivo oblačno. Pojavljale se bodo plohe in nevihte. Le krajevno bodo lahko padavine obilne.

### Petek, 10. septembra

Po vsej deželi bo prevladovalo zmerno oblačno vreme, le krajevno bo nekoliko bolj spremenljivo. Ob morju bo dopoldne pihala okrepljena burja, ki bo popoldne slabela. Maksimalne dnevne temperature bodo naraščale. Ničta izoterma pa bo pod 3000 m nadmorske višine!

	Nižina	Obala
Najnižja temperatura (°C)	13/16	16/19
Najvišja temperatura (°C)	20/22	20/22

	Nižina	Obala
Najnižja temperatura (°C)	12/15	15/18
Najvišja temperatura (°C)	23/25	23/25

Srednja temperatura na 1000 m:	12°C
Srednja temperatura na 2000 m:	6°C

Srednja temperatura na 1000 m:	14°C
Srednja temperatura na 2000 m:	5°C

## Informacije za vse

### Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto cieu dan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Špieter na številko 727282, za Čedajski okraj v Čedad na številko 7081.

### Poliambulatorio

S. Pietro al Nat, via Klancic 4  
Consultorio familiare  
0432.708611  
Servizio infermier. domic.  
0432.708614

### Kada vozi litorina

Zelezniška postaja / Stazione di Cividale: tel. 0432/731032

22.33, 23.33\*\*

\* samuo čez tiedan

\*\* samuo tu nedlejo an ob praznikih

### Nujne telefonske številke

Bolnica Čedad ..... 7081  
Bolnica Videm ..... 5521  
Policija - Prva pomoč ..... 113  
Komisarjat Čedad ..... 703046  
Karabinierji ..... 112  
Ufficio del lavoro ..... 731451  
INPS Čedad ..... 705611  
URES - INAC ..... 730153  
ENEL ..... 167-845097  
Kmečka zveza Čedad ..... 703119  
Ronke Letališče ..... 0481-773224  
Muzej Čedad ..... 700700  
Čedajska knjižnica ..... 732444  
Dvojezična šola ..... 717208  
K.D. Ivan Trinko ..... 731386  
Zveza slov. izseljencev ..... 732231

DO 4. SETTEMBRA 2010

### Občine

Dreka ..... 721021  
Grmek ..... 725006  
Srednje ..... 724094  
Sv. Lenart ..... 723028  
Špeter ..... 727272  
Sovodnje ..... 714007  
Podbonesec ..... 726017  
Tavorjana ..... 712028  
Prapotno ..... 713003  
Tipana ..... 788020  
Bardo ..... 787032  
Rezija ..... 0433-53001/2  
Gorska skupnost ..... 727325

### Dežurne lekarne / Farmacie di turno

OD 10. DO 16. SETTEMBRA

Čedad (Minisini) 0432 731175 - Tavorjana 715533  
San Giovanni al Nat. 756035

### Kam po bencin / Distributori di turno

NEDELJA 12. SETTEMBRA

Agip Čedad (na poti pruoti Vidnu)

Ure sonca					Sonce meglia	Megla	Zmanjšana vidjvost	Srednji veter			Padavine (od polnoči do 24h)				Nevihta	Sneg
jasno	zmerno obl.	spremenj.	oblačno	pretežno obl.	nizka obl.			lokalni	zmeren	močan	rahle	zmerne	močne	obilne		
8 ali več	6-8	4-6	2-4	2 ali manj					3-6 m/s	>6 m/s	0-5 mm	5-10 mm	10-30 mm	>30 mm		*